

р.а. [per annum] в год, ежегодно

РАВ [per acre bonus] добавочная арендная
плата за акр участка, оказавшегося нефте-
или газоносным

РАС

РАС [polyanionic cellulose] полианионная целлюлоза

P [producing] эксплуатационная (скважина} р 1. [pressure] давление 2. [page] страница 3. [power] мощность

РА [pressure alarm] сигнал о превышении давления

pack 1. набивка сальника; уплотнение || набивать; уплотнять 2. кипа; тюк; связка; пакет: пачка || упаковывать; укладывать 3. множество, масса 4. искусственный керн 5. узел; блок

~ off закупоривать

casing ~ уплотнение обсадной колонны gravel ~ гравийная набивка

multi-zone open hole gravel ~ гравийный фильтр ствола многопластовой скважины (под башмаком обсадной колонны)

oil sand ~ слой песка, моделирующий пласт

package 1. герметизированный блок (оборудования) 2. компактное устройство 3. тюк; кипа; пакет; сверток; пачка; тара; упаковка; контейнер || упаковывать

communications ~ оборудование связи; блок связи

oil ~ тара для хранения и транспортировки

нефтепродуктов

power ~ силовой блок

production testing equipment ~ с.м. test equipment

package

test equipment ~ блок оборудования для пробной эксплуатации **packaged** 1. блочной конструкции; сборный

2. компактный 3. в упакованном виде

packed 1. упакованный 2. уплотненный

3. снабженный прокладкой; снабженный уплотнением 4. слежавшийся

packer 1. трубный пакер 2. сальник; уплотнитель

~ with expanding shoe пакер с уплотняющим башмаком

anchor ~ якорный забойный пакер для скважин

auxiliary ~ вспомогательный пакер

bottom ~ нижний сальник; нижний пакер bottom

hole ~ забойный пакер; башмачный сальник

bottom hole plug ~ забойная пробка-пакер для скважины

bottom, wall and anchor ~ комбинированный забойный пакер

cam-set ~ пакер с кулачковыми захватами casing ~ трубный пакер

casing anchor ~ трубный сальник, устанавливаемый в колонне обсадных труб (для закрытия притока воды)

packer

P

collet-type ~ пакер с зажимным устройством

combination wall and anchor ~ комбинированный (подвесной и якорный) пакер disk bottom hole ~

дисковый пакер на забое скважины

downhole ~ скважинный пакер

drillable ~ разбуриваемый пакер

drillable permanent ~ разбуриваемый стационарный пакер

emergency ~ предохранительный пакер external

casing ~ затрубный пакер

formation ~ пробка, образованная породой gas ~ газовый сальник

gas anchor ~ газовый якорный пакер

hold-down ~ с.м. hook wall packer

hook wall ~ подвесной извлекаемый пакер

(снабженный устройством, удерживающим его на стенках скважины или колонны труб)

hook wall flooding ~ подвесной пакер для

нагнетательных скважин

hook wall pumping ~ подвесной пакер для насосных скважин

hydraulic-set production ~ гидравлический

эксплуатационный пакер

impression ~ пакер с печатью

inflatable ~ пакер гидравлического действия;

надувной пакер

inflatable liner hanger ~ пакер подвесной головки

хвостовика с надувным элементом isolation ~

изоляционный пакер

kelly ~ превентор с плашками под квадратную штангу

liner hanger ~ пакер подвески хвостовика liner

hanger external casing ~ наружный трубный пакер

подвески хвостовика l

iner tie-back ~ пакер надставки хвостовика main

drilling ~ основной пакер

multi-stage cementing ~ пакер для многоступенчатого цементирования

multiple ~s группа [серия] пакеров

open hole ~ пакер для открытых [не обсаженных

трубами] скважин

plug ~ пакер-пробка

pony ~ пакер малого диаметра для насосной или

эксплуатационной колонны

pressure ~ расширяющийся пакер

production ~ эксплуатационный пакер production

injection ~ эксплуатационный нагнетательный пакер

pumping ~s сальники, применяемые при насосной

эксплуатации скважин

ratchet type ~ зубчатый пакер

removable ~ съемный пакер

resettable ~ многократно устанавливаемый пакер

packer-plug

retainer production ~ подвесной пакер с обратным клапаном (*tuna хлопунки*), устанавливаемый на любой глубине в скважине при помощи бурильных труб и предназначенный для различных видов эксплуатации

retrievable ~ съемный пакер, извлекаемый пакер

retrievable test-treat-squeeze ~ извлекаемый пакер для опробования, обработки призабойной зоны и цементирования под давлением

rotating kelly ~ превентор под ведущую трубу с вращающимся уплотнителем

RTTS ~ *см. retrievable test-treat-squeeze packer*

screw ~ пакер винтового типа; сальник винтового типа

screw casing anchor ~ освобождающийся якорный пакер

single ~ одинарный пакер

single-end wall ~ одноконечный или одинарный пакер

single set ~ пакер однократного пользования tapered ~ конусный пакер

tubing ~ сальник для насосно-компрессорных труб

twin ~ двойной пакер, сдвоенный пакер

wall ~ пакер, сальник, пробка; подвесной пакер

wall-hook ~ трубный пакер для обсаженных скважин
water ~ 1. водяной сальник 2. расширяющийся пакер

zone separation ~ пакер для разобщения пластов

packer-plug пакер-пробка

packet I. пакет, связка; упаковка || упаковывать 2. пласт; слой

packing 1. сальниковая набивка; уплотнение; прокладка; набивочное кольцо поршня 2. сальникообразование, наматывание сальника на долоте

~ of pipe joints уплотнение стыков труб

~ of spheres укладка сферических зерен (*при исследовании пористости пласта на моделях*)

cup leather ~ манжетное уплотнение, манжетная набивка

flanged ~ уплотнение манжетой

gland ~ набивка сальника

gravel ~ заполнение (*фильтра*) гравием, гравийная набивка

hydraulic ~ гидравлическое уплотнение joint ~ прокладка между фланцами, уплотнение стыка

liquid ~ гидравлическое уплотнение; гидравлический запор; гидравлический затвор; жидкостное уплотнение

254

palletize

oil well ~ уплотнение между трубами и стенками нефтяной скважины

piston ~ набивка для поршня

piston rod ~ набивка сальника поршневого штока

plunger ~ плунжерная набивка

pump ~ сальниковая набивка, уплотнение насоса

random ~ случайное [беспорядочное] расположение зерен (*напр. в искусственном керне*)

screen ~ сетчатая насадка

wall ~ налипание шлама, образование сальника из налипшего шлама на стенках скважины;

кольматация

water seal ~ гидравлический затвор; гидравлическое уплотнение

packless бессальниковый; не имеющий сальника, набивки или уплотнения

packoff уплотнительное устройство

casing ~ уплотнение обсадной колонны compression ~ *см. weight-set packoff*

positive ~ принудительное уплотнение

weight-set ~ уплотнение весом (*уплотнение подвесной головки под действием веса бурильной колонны*)

Pactex *фирм. назв.* загуститель для утяжеленных пакерных жидкостей и жидкостей для заканчивания

PAD [Petroleum Administration for Defence]

Нефтяное стратегическое управление (*США*)

pad 1. подушка 2. прокладка; набивка;

подкладка || набивать; подкладывать 3. буртик;

прилив; бобышка; фланец 4. наплавленный слой

металла || наплавлять 5. лапа 6. «пачка»

foundation ~ опорная плита

landing ~ опорная лапа

oil ~ шерстяная набивка для масла

Paha [Pahasapa] пахасапа (*свита среднего отдела миссисипской системы*)

Pal [Palaxy] палакси (*свита зоны тринити серии команче меловой системы*)

Palaeogene *геол.* палеоген, палеогеновый период

palacolith *геол.* палеолит, палеолитический

период

Paico Seal *фирм. назв.* обработанное волокно красного дерева (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

Palcotan *фирм. назв.* лигносульфонат

Paleo I. [Paleozoic] палеозойский 2. [pale-ontology]

] палеонтология

paleontology палеонтология

Paleozoic *геол.* палеозой, палеозойская эра || палеозойский

palletize перевозить груз на поддоне

Pal-Mix

Pal-Mix 100-B фирм. назв. органический полисахарид (загуститель для буровых растворов на водной основе)

Pal-Mix 110-R фирм. назв. комплексный сополимер, используемый для борьбы с поглощением во всех системах буровых растворов

Pal-Mix 150 фирм. назв. антиферментатор и диспергатор для всех систем буровых растворов

Pal-Mix 200 фирм. назв. соляная кислота **Pal-Mix 210** фирм. назв. жидкий пеногаситель для растворов на водной основе

Pal-Mix 225 фирм. назв. поверхностно-активное вещество (диспергатор)

Pal-Mix 235-A фирм. назв. Ис-альдегид (бактерицид и ингибитор коррозии)

Pal-Mix 255 фирм. назв. щелочной катализатор, регулятор щелочности и pH, наполнитель для борьбы с поглощением **Pal-Mix 305** фирм. назв. карбонат кальция **Pal-Mix 375** фирм. назв. гидроксизтилцел-люлоза

Pal-Mix 380-A фирм. назв. смесь полимеров (многофункциональный реагент)

Pal-Mix AZ 32 фирм. назв. биологически разрушаемый нефлуоресцирующий жидкий сополимер (ингибитор неустойчивых глин)

Pal-Mix Bridge Bomb фирм. назв. смесь гранулированного полимера с глиной (наполнитель для борьбы с поглощением в трещиноватых породах)

Pal-Mix Floc-An фирм. назв. анионный полимерный флокулянт

Pal-Mix Floc-Onic фирм. назв. неионный полимерный флокулянт

Pal-Mix Lubra-Glide фирм. назв. понизитель трения и ингибитор глин гумбо

Pal-Mix Pronto-Plug фирм. назв. смесь водорастворимых полимеров и целлюлозы (понижитель водоотдачи и закупоривающий агент)

Pal-Mix RD-3 фирм. назв. бисульфит аммония (ингибитор коррозии)

Pal-Mix RD-21 фирм. назв. жидкий щелочной катализатор (регулятор щелочности pH)

Pal-Mix RD-22 фирм. назв. нефтерастворимый понизитель фильтрации для растворов на основе соленой воды

Pal-Mix PD-26 фирм. назв. смесь полимеров (ингибитор неустойчивых глин)

Pal-Mix RD-27 фирм. назв. понизитель фильтрации для условий высоких температур

Pal-Mix RD-28 фирм. назв. синергическая жидкая полимерная смазка

Pal-Mix Shur-Plug фирм. назв. обезвоженная целлюлоза (нейтральный наполнитель для

paper

борьбы с поглощением и понизитель фильтрации буровых растворов)

Pal-Mix Super-Fac фирм. назв. поверхностно-активное вещество

Pal-Mix Super-X фирм. назв. буровой раствор на основе комплексного сополимера

Pal-Mix X-Tender-B фирм. назв. смесь фосфатов pancake 1. круговая, горизонтальная трещина в пласте (при гидроразрыве) 2. плоский, сплюснутый

P&A [plugged and abandoned] ликвидированная с установкой мостовой пробки скважина

P&C [personal and confidential] лично и конфиденциально

P&L [profit and loss] прибыль и убыток

P&NG [petroleum and natural gas] нефтяной и природный газ

P&P [porosity and permeability] пористость и проницаемость

panel 1. панель 2. распределительная доска, приборная доска; щит управления 3. комиссия, подкомиссия; группа экспертов

air operated driller's ~ пульт бурильщика (для управления подводным оборудованием с поста бурильщика)

auxiliary remote control ~ вспомогательный дистанционный пульт управления

BOP ~ пульт управления противовыбросовым оборудованием

control ~ распределительный щит, пульт управления

diverter ~ пульт управления отводным устройством

driller's ~ 1. пульт бурильщика 2. пульт управления подводным оборудованием с поста бурильщика

master control ~ пульт бурильщика

motion compensator ~ пульт компенсатора перемещения (для управления компенсатором)

riser tensioner control ~ пульт управления натяжным устройством водоотделяющей колонны

Pan L [Panhandle lime] пэнхэдлский известняк

paper 1. бумага 2. газета 3. научный доклад; статья 4. документ

blotting ~ фильтровальная бумага, пропитанная электролитом, в электролитических моделях

cross section ~ бумага, расчерченная в клетку

filter ~ фильтровальная бумага

heliographic ~ светокопировальная бумага

litmus test ~ лакмусовая бумага

log ~ логарифмическая бумага

PAR

log-log ~ бумага с двойной логарифмической сеткой

pitch ~ вошенная бумага

plotting ~ бумага с миллиметровой сеткой, миллиметровая бумага

profile ~ клетчатая бумага

PAR [per acre rental] сумма арендной платы за акр

paraclase геол. разломы, разрывные смещения, тектонические разрывы

paraffin (e) парафин; парафиновый углеводород (любой гомолог парафинового ряда) ||

парафинировать, пропитывать парафином ||

парафиновый native ~ озокерит

paragenesis геол. парагенез

paragneiss геол. парagneйс

Paragon фирм. назв. растворитель органических отложений в эксплуатационной колонне

paraliageosyncline геол. паралиагеосинкли-наль

parallel 1. параллельная линия || параллельный 2.

параллель 3. эл. параллельное соединение || (при)

соединять параллельно, шунтировать

paralleling эл. параллельное включение

parameter параметр; характеристика

critical drilling ~s предельные параметры режима бурения

mud system ~s параметры режима промывки и свойств бурового раствора

paraunconformity геол. параллельное несогласное напластование; эрозионное несогласие

Park C [Park City] парк-сити (свита верхнего отдела пермской системы)

parkerising фосфатизация, фосфатирование (способ предохранения стали от ржавчины)

part 1. часть, доля || распадаться на части; разделять; отделять; расходиться (об обсадной колонне) 2. запасная часть; деталь

~ the casing отделить в скважине верхнюю часть обсадной колонны от нижней

basal ~ s of the dome основание купола

component ~s частицы, образующие систему

fixed ~ неподвижная или несъемная деталь

interchangeable ~ взаимозаменяемая деталь

integral ~ деталь, представляющая одно целое, с чем-либо; неотъемлемая часть

machined ~s детали, обработанные на станках

motion ~s движущиеся части (механизма)

recessed ~ скрытая или потайная часть (отливки)

repair ~s ~ с.м. spare parts

replacement ~ запасная часть, взаимозаменяемая деталь

256

passage

reserve ~ запасная часть [деталь]

service ~s ~ с.м. spare parts

spare ~s запасные части

wearing ~s части, подверженные износу

partial 1. частичный, неполный 2. отдельный 3. местный 4. парциальный 5. частная производная

particle 1. частица 2. геол. включение

bridging ~s закупоривающие добавки к раствору (для борьбы с поглощением)

clay ~ глинистая частица colloidal ~ коллоидная частица

foreign ~ инородная [посторонняя] частица, частица примеси

parting 1. разрыв, обрыв (труб) 1. разделение, отделение; прослой 3. геол. кливаж, трещиноватость

~ of casing разрыв [нарушение целостности] обсадной колонны

clay ~ расслоение глинистых частиц; глинистый прослой

irregular ~ геол. неправильная отдельность, неправильная трещиноватость

partition 1. расчленение; разделение || расчленять; разделять 2. раздел 3. перегородка, переборка, стенка, простенок

partitioned секционированный, секционный

partitioning разделение; перегораживание;

секционирование

party 1. группа, партия, отряд 2. бригада рабочих research ~ разведочная партия

pass 1. проход; переход || проходить 2. св. слой (многослойного шва) 3. св. проход (наложение одного слоя при многослойной сварке)

actual ~ сейсм. истинный путь (волны) band ~ полоса пропускания

passage 1. прохождение, проход; переход 2. промывочный канал или канавка в коронке, отверстие 3. трубопровод circulation ~ канал [канавка] для промывочной жидкости

fluid ~ промывочная канавка (алмазной коронки)

oil ~ отверстие для смазки, смазочное отверстие

production

flow ~ s эксплуатационные каналы (подводной фонтанной арматуры; предназначены для транспортировки продукции скважины)

return ~ перепускной канал

transfer ~ с.м. return passage

water ~ отверстие, канавка или канал для промывочной жидкости (в буровой коронке или долоте)

pass-by**pass-by** обход, обвод, перепуск**passivate** пассивировать**passivation** пассивирование (*образование на поверхности металла защитной пленки, предохраняющей от коррозии*)**paste** 1. паста; мастика, замазка 2. тесто (*цементное*)key ~ смазка из черной патоки и графита (*не смываемая нефтепродуктами*)jointing ~ замазка для уплотнения (*трубного соединения*)**pat** 1. [patent] патент 2. [patented] запатентованный**patch** 1. заплатка; накладка, пластырь || ставить заплату 2. включение (*породы*); пачка (*угля*); рудный карман 3. пятно неправильной формы «oil ~» нефтяная промышленность**patching** наложение заплат; заварка**patent** 1. патент || патентовать; брать патент || патентованный 2. открытый 3. явный, очевидный 4. собственного изобретения**path** 1. путь, длина пути фильтрации; путь прохождения флюида; траектория 2. пробег (*частиц*) 3. ветвь (*обмотки*) 4. курс, маршрут ~ of rays прохождение лучей

closed ~ замкнутый контур; замкнутая цепь flow ~ пути проникновения потока

refraction ~ *сейсм.* путь преломленной волны seismic wave ~ траектория сейсмической волны

time ~ годограф; кривая времени пробега сейсмических волн; кривая, построенная в координатах времени и пространства

wave ~ путь (*сейсмических*) волн**pathway** 1. дорожка, мостки; тротуар 2. траектория**pattern** 1. образец; шаблон; эталон; калибр 2. форма; модель; трафарет 3. контур (*за-явления*); система (*размещения скважин*) 4. структура; строение 5. диаграмма; схема 6. характеристика 7. система 8. кристаллическая решетка ~ of flow сетка фильтрации, гидродинамическая сетка течения~ of spacing ~ *см.* pattern of wells

~ of wells расположение или размещение скважины, расстановка скважин

breakthrough ~ контур прорыва (*при заводнении*)

contact ~ отпечаток контакта зубьев долота на забое

diamond shaped ~ ромбическая сетка (*размещения скважин*)

drilling ~ расстановка скважин при разбуривании месторождения

9-368

payment**P**five spot ~ пятиточечная схема (*размещения скважин*)

flood ~ система заводнения

flow ~ структура потока interference ~ интерференционная картина

inverted five spot ~ обращенная пятиточечная сетка (*при которой нагнетание проводится в центральную скважину ячейки*)

lattice ~ строение кристаллической решетки

line ~ линейная расстановка, линейное расположение

line drive ~ линейный режим заводнения

nine spot ~ девятиточечная сетка (*размещения скважин*)

normal well ~ типовая сетка размещения скважин

oil ~ нефть, остающаяся в пласте при размещении скважин по определенной сетке

random ~ бессистемное расположение (*скважин*)seven spot ~ семиточечная сетка (*размещения скважин*)spacing ~ 1. сетка скважин, система расстановки скважин 2. схема размещения алмазов (*на буровой коронке*)

time ~ диаграмма времени

ultimate spacing ~ максимальная площадь дренирования (*приходящаяся на каждую скважину*)

wave ~ волновая картина

well ~ сетка или система расстановки скважин; размещение скважин

X-ray ~ рентгенограмма

pav [paving] прокладка дороги**PAW** [Petroleum Administration for War] Нефтяное управление военного времени (*США*)**pawl** защелка, собачка; кулачок, упор, собачка храповика, предохранитель || защелкивать; запирать**pay** 1. плата, выплата, уплата; заработная плата 2. залежь или пласт промышленного значения, продуктивный пласт 3. промышленный; рентабельный; выгодный для разработки effective ~ продуктивный пропласток (*в пласте с чередующимися пропластками глины и другими плохо проницаемыми пропластками*), продуктивная часть пласта

main ~ основной продуктивный горизонт [пласт]

payback окупаемость**payment** плата, уплата, оплата, платежcontract footage rate ~ пометровая оплата подрядчику (*по бурению*)day rate ~ поденная оплата (*подрядчику*)footage rate ~ *см.* contract footage **rate**

257

payoff

payoff 1. скважина с промышленным содержанием нефти 2. начать выдавать нефть (о скважине)

payt [payment] плата

PB [plugged back] затрамбована для эксплуатации вышележащего горизонта

PBD [plugged back depth] глубина скважины после трамбования нижнего горизонта

PBHL [proposed bottom hole location] предполагаемое местонахождение забоя

PBP [pulled big pipe] поднятая длинная колонна

PBR [packer bore receptacle] приемное гнездо пакера

PBS [pressure balanced stem] регулятор приравнивания давлений

PBW [pipe, butt weld] труба со стыковым швом

PBX [private branch exchange] частный телефонный коммутатор

PC [perforated casing] перфорированная обсадная колонна

pc [piece] штука

pcs [pieces] штуки, штук

pet [percent] процент

PCV 1. [pressure control valve] регулятор давления 2. [positive crankcase ventilation] принудительная вентиляция картера

PD 1. [per day] в сутки 2. [paid] оплачено

PDC [pressure differential controller] регулятор перепада давления

PDET [production department exploratory test] испытание разведочной скважины отделом эксплуатации

PDI [pressure differential indicator] индикатор дифференциального давления

PDIC [pressure differential indicator controller] регулятор индикатора дифференциального давления

PDR [pressure differential recorder] регистратор дифференциального давления

PDRC [pressure differential recorder controller] регулятор регистратора дифференциального давления

pds [pseudo] псевдо

PE 1. [petroleum engineer] инженер-нефтяник 2. [plain end] гладкий [ненарезанный] конец 3. [pumping equipment] насосное оборудование

peak 1. пик, остроконечная вершина; острие 2. высшая точка, максимум; вершина (кривой) production — максимальная добыча

Peat Moss фирм. назв. торфяниковый мох (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

penetration

PEB [plain end bevelled] гладкий конец со снятой фаской

pebble галька; булыжник

rounded ~ s скатанная галька

water-worn ~ s скатанная галька

pebs [pebbles] галька

pedal педаль; ножной рычаг || работать педалями || педальный; с ножным управлением

peg 1. (деревянная) шпилька, штифт, колышек 2. отметка; веха; пикет; ориентир \\\ разбивать линию на местности

~ out отмечать границу, производить разбивку

Pelite-Six фирм. назв. добавка для снижения плотности цементного раствора

pellet 1. шарик; катышек: гранула; таблетка 2. дробинка 3. мет. окатыш

pelleted таблетированный

Peltex фирм. назв. феррохромлигносульфонат

PEMEX [Petroleos Mexicanos] государственная нефтяная корпорация Мексики «Петролеос Мехиканос»

pen перо

recorder ~ перо самопишущего прибора

pen [penetration] углубление

penal 1. [penalize] штрафовать 2. [penalty] штраф

pondage геол. падение пластов

pendulum 1. маятник 2. крючок для подвески field ~ маятниковый прибор для полевой графиметрической съемки

peneplain пенепплен, предельная равнина

penetrability проницаемость

penetrable проницаемый

penetrance 1. проникание 2. проницаемость

penetrant 1. проникающий, пропитывающий

2. вещество, применяющееся при люминесцентном или цветном методах контроля

3. хим. смачивающий реагент, смачивающее вещество

penetrate проходить (при бурении); углубляться; проникать; проходить через; пропитывать; пронизывать; проплавливать

penetration 1. проникновение; проникание, углубление; глубина проникновения; проходка (в бурении); глубина проходки 2. проницаемость; проникание; глубина проникания 3. св. проплавление, провар; глубина проплавления, глубина провара 4. протыкание (пород соляным штоком)

bit ~ механическая скорость проходки

bottom ~ заглубление в дно (опорной колонны самоподнимающейся платформы)

heat ~ глубина прогрева

penetrator

penetrator наконечник прибора для определения твердости
pressure vessel ~ ввод в сосуд высокого давления

penetrometer пенетрометр

cone ~ конусный пенетрометр (*прибор для определения несущей способности грунта дна моря*)

Penn [Pensylvanian] пенсильванская система, соответствующая среднему и нижнему карбону

pentagon пятиугольник

pentagonal пятиугольный

pentane пентан (C₁₅H₁₂)

pentoxide пентоксид **people:**

drilling ~ буровики

producing ~ эксплуатационники

peptization пептизация

Peptomagic фирм. назв. эмульгатор для буровых растворов на базе сырых нефтей

per на; за (единицу чего-либо); в; через; посредством

~ acre на единицу площади

~ annum за год, в год

~ barrel of oil produced на единицу объема добытой нефти

~ capita на человека

~ cent процент; выражение в процентах

~ cent additive количество добавки в процентах к сухой массе цемента

~ cent water количество воды в процентах к сухой массе цемента

~ day в сутки; за день; в день

~ foot of hole drilling на фут бурения

~ hour в час

~ inch на дюйм

~ man на человека

~ man per shift на человека в смену

~ minute в минуту

~ square inch на квадратный дюйм

~ tour за цикл, за вахту

per ann. [per annum] в год

percentage процент; количество, выраженное в процентах, процентное соотношение, процентное содержание

~ by volume объемная концентрация в процентах

~ by weight массовая концентрация в процентах

~ of error ошибка в процентах

~ of submergence погружение в процентах

~ of voids относительный объем пустот (*в породе*) в процентах

perco [percolation] фильтрование

percolation 1. фильтрование, процеживание 2. просачивание

performance

P

capillary ~ капиллярное просачивание, капиллярная фильтрация

water ~ просачивание воды

percolating проходящий сквозь (о воде, растворах); просачивающийся

percussion столкновение, удар, толчок || ударный

percussive 1. ударный, ударного действия 2. вибрационный (*инструмент*)

perf 1. [perforate] перфорировать 2. [perforated] перфорированный 3. [perforating] перфорирование 4. [perforator] перфоратор

perf csg [perforated casing] перфорированная обсадная колонна

Perfheal фирм. назв. смесь полимера и лигносульфоната (*загуститель и понизитель водоотдачи для безглинистых буровых растворов*)

perforate перфорировать, простреливать (*обсадные трубы*); пробивать или просверливать отверстия; пробуривать, бурить

perforated перфорированный, прострелянный (о трубах, колонне, скважине)

perforation 1. отверстие; дыра; перфорация 2. перфорирование, простреливание; сверление
flush ~ неудачная перфорация (*неполучение сквозного отверстия в стенке трубы*)

perforator 1. перфоратор 2. пневматический бурильный молоток 3. сверло, бурав

bullet ~ пулевой перфоратор

casing ~ перфоратор

gun ~ см. bullet perforator

jet ~ кумулятивный перфоратор, беспулевой перфоратор

selective bullet gun ~ пулевой перфоратор селективного действия

shaped charge ~ см. jet perforator

simultaneous bullet gun ~ пулевой перфоратор одновременного действия

tubing ~ трубный перфоратор

performance 1. поведение, характеристика (*работы машины*); эксплуатационные качества 2. производительность; коэффициент полезного действия; отдача; работа 3. выполнение, совершение

depletion ~ of reservoir разработка пласта без искусственного поддержания давления

~ of a bit показатели работы долота (*производительность, срок службы, расход алмазов и т. д.*)

~ of a well поведение скважины

~ of the reservoir см. reservoir performance

~ of water drive reservoir поведение пласта с водонапорным режимом

average ~ средняя производительность

perimeter

bit ~ показатели работы долота [коронки]
 drilling ~ буровая характеристика (*бурового судна или плавающей буровой установки*)
 estimated ~ расчетная характеристика
 field ~ эксплуатационная характеристика, работа в полевых условиях
 long-life ~ длительный срок службы
 oil sand ~ производительность нефтяного пласта
 operating ~ эксплуатационная характеристика
 predicted ~ рассчитанное [предсказанное, прогнозированное] поведение пласта в процессе последующей разработки
 pressure depletion ~ поведение пласта, эксплуатирующегося при режиме истощения (*или растворенного газа*)
 production ~ отдача пласта; методы эксплуатации; динамика [характер] изменения добычи
 reservoir ~ поведение пласта; отдача пласта; динамика эксплуатации пласта
 service ~ эксплуатационные качества
 top ~ наивысшая производительность (*машины*)
perimeter периметр; окружность wetted ~ смоченный периметр
period 1. период, промежуток времени, цикл 2. время отложения осадков геологической системы; эпоха
 ~ of depletion срок рентабельной эксплуатации (*месторождения*)
 braking ~ период торможения
 building-up ~ время нарастания
 Carboniferous ~ каменноугольный период, карбон
 Cretaceous ~ меловой период; меловая система || меловой
 flow production ~ период фонтанной эксплуатации
 free swing ~ период собственного колебания маятника (*сейсмографа*)
 frequency ~ период колебаний
 heat-on ~ период [время] нагрева
 idle ~ период [время] холостого хода
 natural ~ период собственного колебания
 one-half ~ полупериод
 purge ~ период очистки (*скважины*)
 Quarternary ~ четвертичный период
 recent ~ современный [последнеледниковый] период
 test ~ испытательный срок
 transient ~ время переходного процесса
 Triassic ~ триасовый период, триас
 under-stream ~ рабочий период, межремонтный период

260

permeable

periodic периодический, циклический
peripheral периферийный, окружной; внешний
periphery периферия, окружность
perlite перлит (*кислородное вулканическое стекло*)
 expanded ~ вспученный перлит
Perm [Permian] пермский
perm перм (*единица измерения проницаемости*)
perm I. [permeable] проницаемый 2. [permeability] проницаемость 3. [permanent] постоянный
Perma-Lose фирм. назв. неферментирующийся крахмал
permafrost вечная мерзлота, многолетне-мерзлая порода
permalogger прибор и метод непрерывного проведения каротажа
Permamagic фирм. назв. концентрат для приготовления раствора на углеводородной основе для проходки вечной мерзлоты
permanent I. постоянный; неизменный; долговременный 2. остаточный
permeability проницаемость, коэффициент фильтрации
 ~ of strata проницаемость пород
 ~ to phase фазовая проницаемость
 blocked ~ ухудшенная проницаемость (*вследствие закупорки пор*)
 commercial relative ~ относительная проницаемость, учитываемая при эксплуатации composite ~ суммарная проницаемость
 cross bedding ~ проницаемость в поперечном направлении (*к простиранию пласта*) directional ~ неодинаковая проницаемость (*по различным направлениям*)
 effective ~ эффективная проницаемость
 fluid ~ проницаемость породы для жидкости
 gas ~ газопроницаемость
 gas-oil ~ см. gas permeability
 hydraulic ~ гидравлическая проницаемость, способность пропускать жидкость под давлением
 in-place ~ проницаемость пласта
 low ~ низкая проницаемость
 matrix ~ первичная проницаемость; проницаемость нетрещиноватого известнякового коллектора
 relative ~ относительная [фазовая] проницаемость
 return oil ~ обратная проницаемость по нефти
 rock ~ проницаемость породы
 specific ~ удельная проницаемость water ~ водопроницаемость
permeable проницаемый (*о породах*)

permeameter

permeameter пермеаметр, измеритель (*магнитной*) проницаемости
permeate проникать, проходить сквозь; пропитывать
Permian *геол.* пермь, пермская система, пермский период
permissible допустимый; безопасный **permit** разрешение на веление разведки или добычи на участке
perp [perpendicular] перпендикуляр || перпендикулярный **pers** [personnel] персонал
personnel персонал, личный состав || укомплектовывать личным составом
operating ~ технический состав
Perspex *фирм. назв.* органическое стекло
perturbation возмущение; нарушение; искажение; отклонение от нормы
pervious проницаемый, неплотный; водопроницаемый (*о породе*)
PESA [Petroleum Equipment Suppliers Association] Ассоциация поставщиков нефтяного оборудования
pet. [petroleum] нефть
petcock спускной кран, краник
pet.prod [petroleum products] нефтепродукты
petriferous [petroliferous] нефтеносный, нефтяной
petrifaction 1. окаменение 2. окаменелость
petrofabrics *геол.* Петротектоника
petrol бензин
petroleum 1. нефть; нефтяной 2. нефтепродукт; керосин
asphalt base ~ нефть асфальтового или нефтеносного основания
petroliferous нефтеносный, нефтяной
petrolift топливный насос
petrolize обрабатывать нефтью; пропитывать нефтью
petrology петрология
petrotectonics *геол.* петротектоника
Petrotone *фирм. назв.* органофильная глина, используемая в качестве структурообразователя в РУО
PEW [pipe electric weld] электросварная труба
PF [power factor] коэффициент мощности **pfd** [preferred] предпочтение отдано...
PFM [power factor meter] измеритель коэффициента мощности
PFT [pumping for test] пробная откачка, испытание откачкой
PG [Pecan Gap] pekan-гэп (*свита группы тейлор серии галф меловой системы*)
PGB [polymer gelled block] пачка, загущенная полимером

photocell

PGC 1. [Pecan Gap Chalk] мел pekan-гэп 2. [programmed gain control] программный регулятор усиления
PGPL [prepacked gravel-packed liner] эксплуатационный хвостовик с гравийной набивкой заводского изготовления
PGS [pregelatinized starch] предварительно желатинизированный крахмал
PGW [producing gas well] эксплуатационная газовая скважина
pH показатель концентрации водородных ионов
ph [phase] фаза
p.h. [per hour] в час
phase фаза; период; стадия; ступень (*развития*)
aqueous ~ водная фаза
continuous ~ дисперсионная среда (*в эмульсии*)
dispersed ~ дисперсная фаза
fluid ~ жидкая фаза; жидкость, отфильтрованная из раствора
gas ~ газовая фаза
gas liquid ~ газожидкостная фаза
homogenous ~ однородная фаза
initial ~ начальная форма
internal water ~ внутренняя водная фаза
liquid ~ жидкая фаза
multiple ~ многокомпонентная фаза
multiple condensed ~ *с* многофазная конденсированная система
opposite ~ противоположная фаза
solid ~ твердая фаза
phasing регулирование фазы, фазировка
phenolics фенольные смолы
phenolphthalein фенолфталеин, диоксифталофенон
phenomena *pi* от phenomenon
phenomenon явление
~ of polarization явление поляризации
transient ~ переходный процесс, явление неустойчивого режима (*в электрической цепи*), переходные явления
Pheno Seal *фирм. назв.* стружка терморективного смолоподобного материала (*наполнитель для борьбы с поглощением*)
PHG [prehydrated gel] гидратированный бентонит
Phos [Phosphoria] фосфория (*свита пермской системы*)
phosphate 1. фосфат, соль (орто) фосфорной кислоты 2. фосфорно-кислый
trisodium ~ ортофосфат натрия ($\text{Na}_3\text{PO}_4 \times 12\text{H}_2\text{O}$)
photoactive светочувствительный
photocell фотоэлемент

P

photomicrograph
photomicrograph микрофотография
PHPA [partially hydrolyzed polyacrylamide] частично гидролизированный полиакрила-мид
physical физический
physiography физическая география, геоморфология
PI I. [penetration index] показатель углубления 2. [pressure indicator] индикатор давления 3. [productivity index] коэффициент продуктивности
PIB [polyisobutylene] полиизобутилен
pibd [pounds per inch of bit diameter] нагрузка на долото в фунтах на дюйм диаметра долота
PIC [pressure indicator controller] регулятор индикатора давления
pick 1. кирка, кайла || работать киркой
 2. выбор || выбирать, отбирать, подбирать; сортировать; собирать
 ~ out сортировать, выбирать
 ~ up the casing подхватить обсадные трубы (для спускоподъемных операций)
 ~ up the pipe 1. затаскивать трубы (на вышку) 2. дать небольшую натяжку (инструмента) 3. подхватить (трубы подъемным хомутом)
Pie Cl [Pictured Cliff] пикчерд-клифф (свита группы монтана верхнего мела)
picnometer пикнометр
pick-up I. замер глубины скважины 2. чистка нефтяной скважины продувкой газом
 3. захватывающее приспособление 4. датчик 5. *pi* ловильные инструменты seismic ~ сейсмограф
PIEA [Petroleum Industry Electrical Association] Ассоциация по электрооборудованию для нефтяной промышленности
piece 1. кусок; часть; штука; определенное количество 2. деталь, обрабатываемое изделие 3. обломок, обрывок 4. образец
 bracing ~ связь жесткости
 bridging ~ шунтирующая перемычка
 connecting ~ соединительная деталь
 insertion ~ вставка; вкладыш
 junction ~ соединительный патрубок
 manu-kwik male ~ ниппельная часть муфты «мануквик»
 reducing ~ переходный ниппель, переходная муфта
 safety ~ предохранитель
 snore ~ сапун [храпок] насоса
 tail ~ хвостовая часть; наконечник; хвостовик (бура)
 U-- вилкообразная деталь; развилок, сошка

262

pin
piedmont подножье горы; предгорье; предгорная область
pier 1. эстакада (соединяющая берег моря с буровыми вышками) 1. свая; бык; устой (моста) 3. пирс; мол; пристань 4. дамба, плотина concrete ~s железобетонные тумбы (под опоры вышки)
 foundation ~s фундаментные тумбы (подвышечного основания)
pierce пронзать, протыкать; пробуривать, просверливать; пробивать отверстие; проходить сквозь; проникать
piercing проникающий, пробуривающий jet ~ метод проходки путем разрушения пород огневой струей высокой температуры
piestic пьезометрический
pig I. скребок для очистки труб 2. болванка, чушка; брусok
pigging внутренняя очистка трубопроводов скребками
pigtail I. гибкий проводник 2. короткий кусок шланга
pile 1. свая || вбивать [вколачивать] сваи 2. куча; груда; штабель; кипа (бумаг); пачка, связка, пакет || складывать; сваливать в кучу; штабелировать; пакетировать, связывать в пачки
 add-on ~ наращиваемая свая
 anchor ~ анкерная свая
 batter ~ подкосная [наклонная] свая
 bearing ~ несущая свая
 bored ~ винтовая свая
 built ~ составная свая
 bulb ~ набивная свая с расширенным основанием
 drilled and cemented ~ бурозаливная свая
 drilled-in ~ см. drilled and cemented pile
 drill-in anchor ~ забуриваемая анкерная свая foundation ~ фундаментная свая, кондуктор (свайной платформы)
pilot 1. направляющее устройство, центрирующее устройство (цапфа, стержень, выступ); «пилот»; направляющий стержень (расширителя для разбуривания на следующий диаметр) 1. алмазный бескерновый наконечник с выступающей средней частью торца 3. вспомогательный механизм; регулируемое приспособление; управляющее устройство reaming ~ направляющая часть расширителя с конусной коронкой
pilot-scale в полувальном масштабе
pin I. шпилька; штифт; чека; шплинт; палец; цапфа; ось || соединять на штифтах 2. пробойник || пробивать 3. штырь; вывод 4. ниппельная часть трубы или штанги
 ~ together скреплять или соединять болтами

pinch

~ and box ниппель и муфта замка; концы труб с наружной и внутренней резьбой, соединяемые без помощи муфты
 breaking ~ срезной штифт
 cone ~ цапфа (*шарошки*)
 crank ~ палец (*или цапфа*) кривошипа; шатунная шейка коленчатого вала
 dowell ~ соединительный шип [чека], штифт
 end ~ соединительный или замыкающий болт (*цепи*)
 fulcrum ~ болт (*или ось*) вращения, поворотная цапфа, шкворень
 hinge ~ штифт, шпилька, ролик, болт шарнирного сочленения
 index ~ установочный штифт делительного механизма: фиксатор; указатель
 joint ~ ось, палец шарнира, шарнирный болт; соединительная шпилька
 locating ~ установочный штифт [шпилька]; штифт-фиксатор
 lock ~ *см.* locking pin
 locking ~ стопорный штифт, чека, шпилька, палец
 metering ~ калибровочный штифт
 piston ~ поршневой палец
 plunger ~ пружинный штифт, пружинный фиксатор
 register ~ установочный штифт; центрирующий штифт
 retaining ~ закрепляющий [удерживающий] штифт или шпилька, удерживающая замок
 riser coupling ~ ниппель соединения водоотделяющей колонны
 riser lock ~ ниппель соединения водоотделяющей колонны
 shear ~ срезаемый [срезной] штифт
 sledge ~ вставной стержень
 tool joint ~ конус [ниппель] замка
 wrist ~ поршневой [кривошипный] палец
pinch 1. сужение; сжатие; защемление || защемлять 2. лом, вага 3. *геол.* выклинивание; пережим 4. *геол.* проводник (*жилы*) ~ out *геол.* выклиниваться
pincher:
 pipe ~ трубные клещи (*приспособление для сплющивания и отрезания трубчатых элементов металлоконструкций*)
pinching заклинивание (*напр. долота*)
pinching-out выклинивание, выжимание (*масти*)
 porosity ~ *геол.* выклинивающаяся пористая зона
pinion шестерня, ведущее (*меньшее*) зубчатое колесо пары
 bevel ~ коническая ведущая шестерня

pipe

P

Pint пинта (*мера емкости в Англии = 0,57 л; в США = 0,47 л для жидкости и 0,55 для сыпучих тел*)
PIP 1. [production-injection packer] эксплуатационный нагнетательный пакер 2. [pump-in pressure] давление нагнетания
pip 1. выброс, выступ, пик, резкое изменение, резкий перегиб (кривой) 2. импульс (*на экране индикатора*)
pipe 1. труба, трубка; трубопровод || оборудовать системой трубопроводов; пускать по трубам; транспортировать по трубопроводу 2. *геол.* сужение рудного тела
 air ~ воздухопровод, воздушная труба
 bent ~ *см.* elbow pipe
 blank ~ труба без боковых отверстий
 blow ~ горелка, паяльная трубка
 blow-down ~ продувочная труба, труба для быстрого опорожнения емкости
 blow-off ~ спускная труба
 box-to-box ~ труба с муфтами на обоих концах, соединяемых при помощи двухниппельного переводника
 brake ~ воздухопровод пневматического тормоза
 branch ~ патрубок; ответвление трубы [трубопровода], отвод; тройник
 bypass ~ перепускная труба или трубка; отводная [обводная] труба
 capillary ~ капиллярная трубка
 casing ~ обсадная труба
 coil ~ змеевик
 compensating ~ уравнивательная труба
 connecting ~ соединительная [промежуточная] труба, патрубок; штуцер
 delivery ~ подающая труба; нагнетательная [напорная] труба
 dip ~ гидравлический затвор (*на газовой линии*)
 discharge ~ выкидная линия, напорная [нагнетательная] труба, отводная [выпускная] труба
 drill ~ бурильная труба
 drive ~ обсадная [труба] колонна; забивная труба (*для скважин*); направляющая труба (*направление*)
 eduction ~ спускная труба; отводная труба; выхлопная труба
 elbow ~ колено (*трубы*)
 exhaust ~ отводящая труба, выхлопная труба; выпускной штуцер (*двигателя внутреннего сгорания*)
 extension ~ хвостовик
 external upset drill ~ бурильные трубы с высаженными наружу концами
 extra-heavy ~ утолщенная труба

pipe

extruded ~ s трубы, изготовленные на прессах непрерывного выдавливания
feed ~ питающая [питательная] труба
fitting ~ патрубков
flange ~ труба с фланцами
flexible ~ гибкий рукав, шланг
flow ~ напорная [нагнетательная] труба
flush joint ~ труба с гладкопроходным соединением
frozen ~ прихваченная труба (*в скважине*)
gas ~ газовая труба
grout ~ заливочная труба
hose ~ шланг
induction ~ впускная труба
injector blow ~ инжекторная горелка
inlet ~ подающая [вводящая, подводящая] труба
interior upset ~ труба с внутренней высадкой концов
internal flush drill ~ бурильная труба равнопроходного сечения
internal upset drill ~ бурильная труба с высаженными внутрь концами
junction ~ *см.* junction piece
lap-welded ~ труба, сваренная внахлестку
large-diameter ~ труба большого диаметра
light-weight ~ облегченная труба
loop expansion ~ уравнивательная [компенсационная] петля, петлевой компенсатор (*трубопровода*)
main ~ главный трубопровод, магистральная труба, магистраль
marine riser ~ секция водоотделяющей колонны
nozzle ~ труба пескоструйного аппарата; инжекционная труба
outlet ~ отводящая [выпускная, выхлопная] труба
overflow ~ контрольная трубка; перепускная трубка; сливная труба
oversize ~ труба, имеющая диаметр больше номинального
perforated ~ перфорированная труба
pin-to-box ~ труба с приваренной муфтой на одном конце и ниппелем на другом
plain end ~ s трубы с гладкими [ненарезанными] концами (*под сварку*); трубы с невысаженными концами
pressure relief ~ предохранительная [газоотводящая] труба
pressure water ~ водонапорная труба
receiver ~ приемная труба
reducing ~ переходная труба
relief ~ предохранительная [выпускная] труба return ~ возвратная [сливная] труба; перепускная труба

264

pipeline

rifled ~ ребристая труба; труба, имеющая внутри спиральную нарезку с большим шагом (*для перекачки вязких нефтепродуктов*)
riser ~ секция водоотделяющей колонны
rising ~ напорная труба насоса; стояк
river ~ утяжеленный трубопровод (*применяется при пересечении рек*)
rubbered ~ обрезиненная труба
run ~ *см.* flow pipe
run-down ~ сливная [спускная] труба
screen ~ фильтр; перфорированная труба с фильтрующей сеткой
screened ~ труба с просверленными отверстиями, перфорированная труба
seamless ~ бесшовная [цельнотянутая] труба shop-perforated ~ перфорированная труба промышленного производства (*в отличие от перфорированной в скважине*)
slotted ~ труба с щелевидными отверстиями
soil ~ направление, первая колонна обсадных труб
tail ~ 1. хвостовая труба 2. высасывающая труба (*насоса*) 3. выхлопная труба (*двигателя*)
tapered ~ переходный патрубок
tee ~ *см.* T-pipe
thin-wall ~ тонкостенная труба threaded
line ~ винтовая труба
three-way ~ *см.* T-pipe
T- ~ тройник, трехходовая труба, T-образная труба
U- ~ двухколенчатая труба, сифонная труба
undersize ~ труба, имеющая диаметр меньше номинального
unthreaded ~ труба с ненарезанными концами
upset drill ~ бурильная труба с высаженными концами
wash ~ 1. промывочная колонна (*спускаемая с башмаком-коронкой для обустройства прихваченного инструмента*) 1. растворная труба вертлюга
washover ~ промывочная труба
waste ~ дренажная труба; спускная труба; отводная труба
welded ~ сварная труба
weldless ~ бесшовная [цельнотянутая] труба
worm ~ змеевик
piped 1. выполненный в виде трубы; полый 2. с усадочной раковинной
pipelayer трубоукладчик
Pipe-Lax фирм. назв. ПАВ, используемое с дизтопливом для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб
pipeline трубопровод

Pipe-Loose

bare ~ неизолированный трубопровод
 gas ~ газопровод
 hot oil ~ трубопровод для горячей нефти offshore
 ~ морской [подводный] трубопровод, дюкер
 portable ~ переносный [полевой] трубопровод
 underwater ~ *см.* offshore pipeline

Pipe-Loose *фирм. назв.* ПАВ, используемое в смеси с дизтопливом для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб

Pipe-Off *фирм. назв.* ПАВ, используемое в смеси с дизтопливом для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб

pipe-scraper механический скребок для чистки труб

piping 1. трубопровод; трубы; система труб 2. суффозия; разрушение грунтов гидродинамическим давлением 3. трубная обвязка (*насоса ч т. п.*) 4. перекачка по трубопроводу
 pressure ~ напорный или нагнетательный трубопровод, трубопровод высокого давления
 pump ~ насосный трубопровод

piston ~ поршень, плунжер

air ~ поршень пневмоцилиндра

cylinder ~ поршень

free ~ плунжерный лифт

hydraulic ~ плунжер гидравлического цилиндра

mud ~ поршень бурового насоса opposed

~ контрпоршень

plunger ~ плунжер, поршень насоса со штоком

pneumatic ~ *см.* air piston

pressure ~ нагнетательный поршень

pump ~ поршень или плунжер насоса

ramming ~ поршень, плунжер, ныряло

pit 1. колодец, шурф, амбар, яма, котлован; выемка 2. раковина; изъязвления; поверхностные точечные пороки || покрываться коррозией
 active mud ~ рабочий резервуар для бурового раствора

bore ~ шурф

clay ~ отстойник, приемный амбар (*для глинистого раствора*)

corrosion ~ коррозионный порок; точечная коррозия

eye ~ зумпф

mixing ~ емкость для приготовления бурового раствора

mud ~ отстойник, приемная емкость для бурового раствора, амбар для хранения бурового раствора

P

mud set ~ емкость для слива бурового раствора (*из буровых труб при их подъеме и установке на подсвечник*)

pump suction ~ заборный отстойник или амбар (*для бурового раствора*)

pumping ~ яма для слива нефти

reserve ~ резервный амбар, яма, отстойник (*для хранения запаса бурового раствора*)

reserve mud ~ 1. запасной резервуар для бурового раствора 2. емкость для запасного бурового раствора

residue settling ~ иловая яма

sand ~s 1. точечная коррозия, песочина 2. земляная раковина в литье

settling ~ отстойник, отстойная емкость

sludge ~ *см.* settling pit

slush ~ *см.* settling pit

small ~ небольшой отстойник у устья скважины

pitch 1. шаг (*резьбы, зубчатого зацепления, сварного шва*), модуль, питч 2. смола; вар, деготь, пек 3. уклон, скат, наклон, покатость;

угол наклона 3. *геол.* угол падения складки;

наклон складки 4. партия товара

~ of teeth шаг зубьев шестерни

~ of the laps шаг обмотки (*изоляционной машины*)

chain ~ шаг цепи

mineral ~ асфальт, природный асфальт

pipeline ~ уклон трубопровода

tar ~ асфальтовый пек; каменноугольная смола

pithole 1. место в трубе, пораженное коррозией 2.

глубокая щель (*в породе*)

pitmen шатун, соединительная тяга

pitometer питометр (*прибор для автоматической записи количества протекающей жидкости*), гидрометрическая трубка

pitted изрытый, изъятый, изъеденный;

в мелких ямочках; покрытый коррозией

pitting 1. точечная коррозия; образование

изъявлений 2. образование раковин (*в металле*) 3.

оплавление (*под действием вольтовой дуги*), эрозия контактов

pivot 1. точка вращения; ось вращения;

точка опоры || вертеться, вращаться 2. стержень,

короткая ось; шкворень |1 надевать на шкворень

pivotal центральный; осевой

pivoted поворотный, имеющий осевое крепление, вращающийся

PJ 1. [pump jack] качалка скважинной насосной установки 2. [pump job] откачка

pk [pink] протыкать, прокалывать

pkd [packed] уплотненный

pkg 1. [packing] сальниковая набивка 2. package (*герметизированный*) блок

pkgd	plant
pkgd [packaged] блочной конструкции	end ~ торцовая плоскость, торец
pkp [packer] пакер	fault ~ плоскость сброса
PL 1. [perforated liner] перфорированный хвостовик	index ~ основной или руководящий уровень
2. [plugged] затампонированный	joint ~ плоскость отдельности в породах;
трубопровод	поверхность отдельности
PL/A [plugged and abandoned] ликвидированная с	reference ~ основная плоскость; основной уровень
установкой мостовой пробки скважина	или горизонт; линия условного уровня; исходная
place место; положение помещать, размещать;	плоскость; сопряженная плоскость проекции
ставить; укладывать; класть in ~ на месте; на месте	shear ~ плоскость сдвига или среза
происхождения ~ in commission [operation] вводить в	shearing ~ плоскость скалывания
эксплуатацию	slip ~ плоскость скольжения
~ out of service снимать с эксплуатации ~ of deposition	thrust ~ геол. плоскость взброса; поверхность
место отложения	надвига
~ of settling место осаждения	water ~ уровень подземных вод; плоскость контакта
final resting ~ место залегания {нефти или газа}	воды и нефти
placing размещение (скважин, шпуров)	plane-table планшет; мензула производить
~ of wells размещение скважин	мензультную съемку
~ on production ввод в эксплуатацию (о скважинах)	planimeter планиметр
plag [plagioclase] плагиоклаз	planimetry планиметрия
plain I. гладкий, без резьбы или высадки (о конусах	plank доска; планка обшивать; застилать
труб) 1. простой, нелегированный; без алмазов (напр.	досками
о резцах затрубного расширителя) 3. плоскость: досками	planning планирование; составление плана;
плоская поверхность, равнина аргон ~ долина	проектирование
размыва	plant I. завод; фабрика 2. силовая установка;
Gulf Coastal ~ прибрежная равнина Мексиканского	станция; агрегат; хозяйство (компрессорное,
залива	насосное, для централизованного приготовления
plan 1. план; проект; схема; чертеж; диаграмма	буровых растворов и пр.) 3. устанавливать (напр.
составлять план, чертить схему или диаграмму;	пластырь в поврежденной обсадной колонне) 4.
проектировать; планировать 2. система	растение
plane 1. плоскость; плоская поверхность	batching ~ дозаторная установка, дозатор
выравнивать плоскостной; плоский; гладкий 2. уклон	bulk ~ нефтебаза, базовый нефтяной склад central
~ of contact плоскость или поверхность контакта	jack ~ групповая установка для насосной
~ of flexure плоскость изгиба	эксплуатации нефтяных скважин
~ of incidence плоскость падения	compressor ~ компрессорная установка
~ of projection плоскость проекции	cycling ~ отбензинивающая установка для возврата
~ of reference см. reference plane	сухого газа в пласт
~ of rupture плоскость разрыва	diesel electric power ~ дизель-электрическая силовая
~ of shear плоскость сдвига или среза	установка
~ of weakness плоскость ослабления, плоскость	flowing ~ компрессорная станция
наименьшего сопротивления; критическое [опасное]	gas ~ газогенераторная установка, газовый завод
сечение	gasoline ~ газобензиновый завод
axial — осевая плоскость	generator ~ генераторная установка
bedding ~ геол. плоскость напластования	jerking ~ групповой привод глубинных насосов
cleavage ~ плоскость спайности (в породах);	mud ~ установка [завод] для централизованного
плоскость кливажа	приготовления буровых растворов, глинозавод
contact ~ плоскость контакта	pilot ~ опытная установка, полужаводская установка;
crystal ~ кристаллографическая плоскость	опытный завод
datum ~ основная плоскость; плоскость, принятая при	pneumatic ~ компрессорная установка
отсчете за нуль	power ~ силовая установка [станция]; центральная
	электростанция
	pump ~ насосная станция

pkgd**pkgd** [packaged] блочной конструкции**pkp** [packer] пакер**PL** 1. [perforated liner] перфорированный хвостовик 2. [plugged] затампонируемый 3. [pipeline] трубопровод**PL/A** [plugged and abandoned] ликвидированная с установкой мостовой пробки скважина**place** место; положение || помещать, размещать; ставить; укладывать; класть

in ~ на месте; на месте происхождения

~ in commission [operation] вводить в эксплуатацию

~ out of service снимать с эксплуатации

~ of deposition место отложения

~ of settling место осаждения final resting

~ место залегания (*нефти или газа*)**placing** размещение {скважин, шпуров}

~ of wells размещение скважин

~ on production ввод в эксплуатацию (о скважинах)

plag [plagioclase] плагиоклаз**plain** 1. гладкий, без резьбы или высадки (о конусах труб) 1. простой, нелегированный; без алмазов (*напр. о резцах затрубиого расширителя*) 3. плоскость: плоская поверхность, равнина аргоп ~ долина размыва

Gulf Coastal ~ прибрежная равнина Мексиканского залива

plan 1. план; проект; схема; чертеж; диаграмма || составлять план, чертить схему или диаграмму; проектировать; планировать 2. система**plane** 1. плоскость; плоская поверхность || выравнивать || плоскостной; плоский; гладкий 2. уклон

~ of contact плоскость или поверхность контакта

~ of flexure плоскость изгиба

~ of incidence плоскость падения

~ of projection плоскость проекции

~ of reference см. reference plane

~ of rupture плоскость разрыва

~ of shear плоскость сдвига или среза

~ of weakness плоскость ослабления, плоскость наименьшего сопротивления; критическое [опасное] сечение

axial ~ осевая плоскость

bedding ~ геол. плоскость напластования

cleavage ~ плоскость спайности (в породах), плоскость кливажа

contact ~ плоскость контакта

crystal ~ кристаллографическая плоскость

datum ~ основная плоскость; плоскость, принятая при отсчете за нуль

266**plant**

end ~ торцовая плоскость, торец

fault ~ плоскость сброса

index ~ основной или руководящий уровень

(по которому строится геологический разрез)

joint ~ плоскость отдельности в породах;

поверхность отдельности

reference ~ основная плоскость; основной уровень

или горизонт; линия условного уровня; исходная

плоскость: сопряженная плоскость проекции

shear ~ плоскость сдвига или среза

shearing ~ плоскость скалывания

slip ~ плоскость скольжения

thrust ~ геол. плоскость взброса; поверхность надвига

water ~ уровень подземных вод; плоскость

контакта воды и нефти

plane-table планшет; мензула || производить мензурную съемку**planimeter** планиметр**planimetry** планиметрия**plank** доска; планка || обшивать; застилать досками**planning** планирование; составление плана; проектирование**plant** 1. завод; фабрика 2. силовая установка; станция; агрегат; хозяйство (*компрессорное, насосное, для централизованного приготовления буровых растворов и пр.*) 3. устанавливать (*напр. пластур в поврежденной обсадной колонне*) 4. растение

batching ~ дозаторная установка, дозатор

bulk ~ нефтебаза, базовый нефтяной склад central

jack ~ групповая установка для насосной

эксплуатации нефтяных скважин

compressor ~ компрессорная установка

cycling ~ отбензинивающая установка для возврата

сухого газа в пласт

diesel electric power ~ дизель-электрическая силовая установка

flowing ~ компрессорная станция

gas ~ газогенераторная установка, газовый завод

gasoline ~ газобензиновый завод

generator ~ генераторная установка

jerking ~ групповой привод глубинных насосов

mud ~ установка [завод] для централизованного

приготовления буровых растворов, глиозавод

pilot ~ опытная установка, полужаводская установка; опытный завод

pneumatic ~ компрессорная установка

power ~ силовая установка [станция]; центральная электростанция

rump ~ насосная станция

plas

pumping ~ насосная установка (*или станция*)
pumping well power ~ силовая установка для группового привода насосных скважин
reconditioning ~ установка для централизованного приготовления и регенерации буровых растворов
self-contained ~ самообслуживающаяся установка

treating ~ очистная установка

plas [plastic] пластмассовый

plaster 1. глинистая корка (*на стенках скважины*) 1. гипс; алебастр || гипсовый 3. штукатурка || штукатурить 4. пластырь
~ of Paris алебастр, штукатурный гипс, обожженный гипс

plastic пластичный, пластический; пластмассовый || пластмасса, пластик

ground ~ измельченная пластмасса (*наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

p-f ~ фенолформальдегидная пластмасса
silicone ~ кремнийорганическая пластмасса
thermosetting ~ термореактивная пластмасса (*отчуждаемая нагревом*)

plasticity 1. пластичность, подвижность (*бетона*) 1. гибкость

plastic/c пластифицировать, вводить пластификатор

plasticizer пластификатор; смягчитель

Plastic Seal фирм. назв. стекловолокно (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

plastifier пластификатор

plat 1. план (*в горизонтальной проекции*) поверхностных и подземных работ; съемка в горизонтальной проекции || наносить на диаграмму, составлять план 2. ровный, плоский, гладкий

plate 1. плита, пластина, лист 2. толстый лист (*металла*); листовая сталь, листовое железо || плющить (*металл*) 3. металлический электрод аккумулятора 4. сланцевая порода (*с крупной отдельностью*) 5. заводская марка (*на станке*) 6. анод 7. наносить гальваническое покрытие; плакировать ~ out осажаться [адсорбироваться] на чем-нибудь
back ~ опорная плита
back up ~ подкладка

baffle ~ 1. пробка при цементировании через перфорированное отверстие 2. перегородка (*в резервуаре или в сосуде для регулирования струи жидкости или газа*); отражатель; дефлектор
base ~ фундаментная [опорная] плита; основание ноги
вышки

platform

P

bearing ~ опорная плита; башмак

break-out ~ приспособление для отвинчивания долота

butt ~ стыковая накладка

clutch ~ диск фрикционной муфты, фрикционный диск

connection ~ св. узловая накладка; косынка;

соединительная планка

corner ~ угловой лист, угловая накладка;

косынка

cover ~ клапанная крышка (*бурового насоса*) cut-off ~ задвижка

deflection ~ направляющий, поворотный щиток; отклоняющая пластина; дефлектор; перегородка

foundation ~ фундаментная плита, основная плита

landing ~ посадочная плита (*служущая фундаментом для подводного оборудования*) orifice ~ диафрагма

rating ~ паспортная табличка (*на машине или аппаратуре*); заводской паспорт

enforcing ~ св. усиливающая накладка

returning ~ пластинка возврата (*в гравиметре*)

plateau 1. плато, плоская возвышенность; плоскогорье 2. пологий участок кривой

plated покрытый слоем другого металла; плакированный, гальванизированный; с гальваническим покрытием

platf [platform] платформа, морское основание

platform 1. платформа, площадка, помост;

полати; вышка; подвышечное основание;

морское основание под буровую 2. геол. платформа; континентальное плато; континентальный шельф 3. перрон, платформа articulating ~ башенное основание, шарнирно закрепленное на дне

buoyant tower drilling ~ буровая платформа с плавучей башенной опорой

column fixed ~ колонное стационарное основание

condeep marine ~ бетонное стационарное морское основание

derrick ~ подвышечное морское основание, морская платформа для установки буровой вышки

drilling ~ основание для морского бурения {burble board working ~ полати (*вышки*) для верхового рабочего

gravity base offshore ~ морская платформа с гравитационным фундаментом

gravity base offshore production ~ морское эксплуатационное основание с гравитационным фундаментом

platform

gyrostabilized ~ гиросtabilизированное основание
kelly ~ первая площадка лестницы (*вышки*)
ladder landing ~ промежуточные площадки
лестницы (*вышки*)
living quarter ~ жилая платформа
loading ~ погрузочная площадка
marine research ~ морская исследовательская
платформа
mat supported ~ платформа с опорной плитой
mat supported jack-up drilling ~ самоподнимающаяся
буровая платформа с опорной плитой
mobile bottom-supported ~ передвижное основание,
опирающееся на дно
modular ~ крупноблочное сборное основание
ocean-going ~ океанская буровая платформа offshore
drilling ~ морская буровая платформа
offshore oil production ~ морская эксплуатационная
платформа
oil ~ нефтепромысловая платформа, нефте-
промысловое основание
oscillating ~ башенное морское основание,
шарнирно крепящееся ко дну permanent
offshore ~ стационарная морская платформа
pile fixed ~ свайное стационарное основание
production ~ эксплуатационная платформа,
эксплуатационное основание
rampdown ~ платформа [основание] для
газифицированной эксплуатации морских скважин
quadruple board ~ полати вышки (*для верхового
рабочего*)
racking ~ балкон верхового рабочего (*на вышке*),
полати
satellite ~ платформа-спутник
self-contained drilling ~ независимое [отдельное]
морское основание (*для бурения*)
self-contained fixed ~ автономная стационарная
платформа [основание]
self-elevating ~ самоподнимающаяся платформа (*с
выдвижными опорными колоннами и подъемными
устройствами*)
self-mobilizing ~ самоходное основание
self-setting ~ самоустанавливающаяся платформа
semisubmersible drilling ~ полупогружная буровая
платформа; полупогружное буровое основание
semisubmersible production ~ полупогружная
эксплуатационная платформа
sloping ~ наклонная платформа, наклонный помост

268

pliable

subtank ~ платформа с подводным хранилищем
template fixed ~ стационарное основание с донной
опорной плитой tended
drilling ~ буровая платформа, обслуживаемая
тендером
tender ~ тендерная [вспомогательная] платформа
tension leg ~ платформа с растянутыми опорами
tilt up jack up ~ составное основание, состоящее из
свайной опоры и верхней самоподнимающейся
палубы
timber ~ морская платформа на деревянных сваях
tower fixed ~ башенное стационарное основание
trestle ~ эстакадное основание
work ~ рабочая площадка

plating 1. гальваническое покрытие; нанесение
гальванического покрытия; металлизация 2. листовая
обшивка

chrome ~ хромирование

hard chrome ~ твердое хромирование

nickel ~ никелирование

silver ~ серебрение

tin ~ облуживание (*оловом*), лужение

zinc ~ цинкование

play I. затор, качка, «игра», люфт 2. «мертвый»
ход, холостой ход

~ out *геол.* выклиниваться

side ~ боковое отклонение, боковой затор, боковая
«игра»

playback *сейсм.* воспроизведение (*магнитной
записи*)

PLCA [Pipeline Contractors Association] Ас-
социация подрядчиков по строительству тру-
бопроводов

picy [pelecypod] пелсципод, топороногий

pid [pulled] 1. натянутый 2. поднимаемый из
скважины

PLE [plain large end] гладкий [ненарезанный]
конец большого диаметра

Pleist [Pleistocene] плейстоцен

Pleiocen см. Pliocene

Pleistocene 1. плейстоцен || плейстоценовый 2.
дилювий || дилювиальный

pi fos [plant fossil] растительная окаменелость

pig [pulling] подъем инструмента из скважины

pigd [plugged] затампонированный

PLI [production life index] индекс добычи
(*отношение извлекаемых запасов к годовому объему
добычи*)

pliability гибкость; ковкость; пластичность

pliable сгибаемый; гибкий; пластичный

Pfl [Pliocene] плиоцен

Pliocene плиоцен || плиоценовый

pin [plan] план

plunger [plunger] плунжер

PLO 1. [pipeline oil] чистая сырая нефть; нефть, перекачиваемая по трубопроводу 2. [pumping load oil] закачка нефти в скважину для гидроразрыва

plot 1. план; проект; чертеж; карта; график, диаграмма || составлять план, карту; наносить на график ряд точек, определяющих кривую 2. участок под разработку или разведку

~ against... наносить в зависимости от...

~ a curve строить кривую по точкам, нанести на

диаграмму точки кривой time

~ кривая времени пробега сейсмических волн; годограф; кривая, построенная в координатах времени и пространства

plotted отмеченный, нанесенный на карту [диаграмму]

plotting 1. построение [вычерчивание] кривых; нанесение данных на график [планшет]

2. нанесение данных на карту 3. съемка (*геодезическая*) 4. считывание показаний

~ a curve построение кривой

curve ~ *см.* plotting a curve

ploy дело; предприятие

PLT [pipeline terminal] конечная станция трубопровода

pit [plant] завод

plug 1. пробка, заглушка, забойка 2. втулка

3. вертлюг: армированный алмазами вкладыш к коронке (*для бурения сплошным забоем*); сменный центральный выступ бескернового наконечника; «пилот» 4. поставить пробку (*в скважине*), залить скважину цементом;

затампонировать скважину; закупорить трещины и пустоты в стенках скважины 5. самозаклинивание керна (*в коронке или колонковой трубе*) 6. засыпать ликвидированную скважину песком; перекрыть приток воды или нефти в скважину 7. болт; штифт, палец 8. штепсель 9. вилка 10. свеча двигателя

~ back забивать, затыкать; трамбовать (*скважину*) || трамбование нижнего интервала скважины для испытания верхнего горизонта;

тампонаж

~ up закупоривать, установить пробку (*в скважину*); забивать (*трубопровод*)

~ of cock пробка крана

Baker sure shot cement ~s нижняя и верхняя пробки для цементирования скважин (*фирмы «Бейкер»*)

balanced valve (BV) retrievable bridge ~ извлекаемая мостовая пробка с уравновешенным клапаном

ball ~ шаровой клапан

blank ~ пробка, заглушка

bleeder ~ спускная пробка

blind ~ *см.* blank plug

bottom ~ нижняя пробка, применяемая при цементировании скважины; нижняя цементировочная пробка

bridge ~ мостовая пробка

bull ~ пробка (*в конце трубы*), глухая пробка,

глухая башмачная насадка

bushing suspended wiper ~ цементировочная скребковая пробка (*подвешенная на втулке*) bypass ~ проходная пробка

casing hanger test ~ опрессовочная пробка

подвесной головки обсадной колонны

cement ~ цементный мост, цементная пробка;

разделительная пробка

cementing ~ - пробка для цементирования

скважины, заливочная пробка

closing ~ *см.* follower plug

combination wellhead body test ~ комбинированная

опрессовочная пробка корпуса устьевой головки

connecting ~ соединительный штепсель

drain ~ спускная пробка

drill pipe pump-down ~ пробка, продавливаемая по бурильной колонне

dry hole ~ пробка для сухих скважин

float ~ направляющая насадка [пробка] для

башмака обсадной трубы с обратным клапаном

flow ~ фонтанный штуцер, фонтанная пробка

follower ~ верхняя [вторая] пробка, применяемая

при цементировании скважины, верхняя

цементировочная пробка

fusible ~ плавкий предохранитель [пробка]

gunk ~ смесь бентонита, цемента и аттапульгита в нефти или дизтопливе (*используется для борьбы с поглощением бурового раствора*)

heaving ~ поднимающаяся пробка

lead ~ 1. плавкая [предохранительная] пробка 2.

свинцовая пробка для перекрытия притока воды из призабойной зоны

limit ~ ограничивающая пробка; нижняя пробка в эксплуатационной колонне

liner wiper ~ скребковая пробка хвостовика

lower ~ нижняя пробка

priming ~ заливная пробка (*насоса*)

pump down ~ закачиваемая цементировочная

пробка, прокачиваемая пробка

retrievable bridge ~ извлекаемая мостовая пробка

safety ~ 1. легкоплавкая предохранительная пробка

2. предохранительная пробка (*электрическая*) salt ~ соляное ядро; соляной шток

plug-and-socket

screw ~ пробка с нарезкой; нарезная заглушка
 tapered ~ конусная пробка; пробка с конической резьбой

temporary ~ временная (*мостовая*) пробка

top ~ *см.* follower plug

trip ~ сбрасываемая (*цементировочная*) пробка

upper ~ *см.* follower

plug wall ~ штепсельная вилка

wiper ~ *см.* follower plug

plug-and-socket штепсельный разъем

plugged I. забитый, затампонированный, затрамбованный 2. засоренный 3. с закупоренными трещинами и пустотами 4. с пробкой в стволе (о скважине)

~ back затрамбованная для эксплуатации вышележащего горизонта (о скважине)

plugging I. установка пробки, тампонирующее; закупоривание (*трещин и пор породы в скважине*)', трамбование скважин 2. алмазное бескерновое бурение 3. торможение про-тивовключением [противотоком]

~ back заливка [тампонаж] забоя (*для испытания верхнего горизонта*)

selective ~ избирательный тампонаж, избирательная закупорка пласта

Plug-Git фирм. назв. измельченное древесное волокно (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

plug-in вставной, штепсельный, штыревой, со штепсельным контактом; блочный, сменный

plumb I. отвес || ставить [устанавливать] по отвесу; проверять по отвесу 2. вертикальный, отвесный

plunger I. плунжер, поршень насоса со штоком, скалка, скальчатый поршень, ныряло 2. шток; толкатель (*клапана*)

grooved ~ плунжер с канавками pump ~ скалка [плунжер] насоса

Pluradot фирм. назв. ПАВ для РУО, инверт-ных эмульсий и газообразных систем

Plurafac фирм. назв. ПАВ для РУО, инверт-ных эмульсий и газообразных систем

Pluronic фирм. назв. ПАВ для РУО, инверт-ных эмульсий и газообразных систем

Pluronic L64 фирм. назв. блок-сополимер этилена и оксида пропилена (*неионное ПАВ*)

plus 1. плюс, знак сложения 2. положительный (*электрод*)

PLUTO [pipeline under the ocean] океанский подводный трубопровод для нефтепродуктов

plutonic глубинный; интрузивный; магматический; изверженный

pod

plutonite плутонит, глубинная [абиссальная] порода

PLW [pipe, lapwelded] труба, сваренная внахлестку

ply 1. слой 2. сгиб; складка || сгибать, гнуть 3. пряда (*троса*) 4. петля, виток (*напр. веревки*)

p.m. 1. [per minute] в минуту 2. [post meridiem] пополудни

PMCC [Pensky-Martens closed cup (*flash point*)] определение точки вспышки методом Пенски-Мартенса в закрытом тигле

pneu [pneumatic] пневматический

pneumatic пневматический, воздушный

pneumatics пневматика, пневматические устройства

pneumatolyses геол. Пневматолит

pneumohydraulic пневмогидравлический **pnl** [panel] панель, пульт управления **PNR** [please note and return] ознакомьтесь и верните, пожалуйста

PNW [present net worth] чистая прибыль от текущих поступлений

PO 1. [pulled out] поднятый из скважины 2. [pumps off] насосы остановлены 3. [purchase order] заказ

POB 1. [plug on bottom] пробка села в посадочное седло (*при продавливании цементного раствора*) 1. [pump on beam] насосная добыча с помощью станка-качалки

pocket I. карман; гнездо; углубление; выемка; паз; впадина; мешок 2. карман, гнездо (*форма залегания месторождения*), небольшая залежь; каверна в пористом линзообразном пласте, временно дающая нефть (*или газ*) 3. зумпф на забое скважины 4. прогиб (*в днище*) 5. раковина; пузырь 6. карманный air ~s 1. воздушные мешки [карманы] 2. раковины (*в металле*), крупные поры

clay ~ заполненное глиной эрозионное углубление или каверна (*в стволе скважины*)

gas ~ газовый карман, заполненная газом полость; газовая раковина; газовый пузырь;

крупная газовая пора

mud ~ грязевый карман

pod 1. коллектор, гидравлический коллектор, распределительная коробка (*устройство в системе управления подводным оборудованием*) 2. каналец, желобок 3. уд. янкая линза (*рудная*) линза, чечевицеобразная залежь control ~ (*подводный*) коллектор управления (*для дистанционного управления подводным оборудованием*)

double female subsea control ~ подводный коллектор управления с двойным гнездом;

подводный коллектор управления с двойной охватывающей частью

POE

double female subsea hydraulic control ~ подводный гидравлический коллектор управления с двойным гнездом

dual ~ подводный коллектор управления с двойным гнездом

male ~ ниппельная часть коллектора; охватываемая часть коллектора (в системе управления подводным оборудованием)

multiple pin type subsea control ~ подводный коллектор управления многоштырькового типа

retrievable BOP control ~ съёмный (подводный) коллектор управления превентором

retrievable subsea control ~ съёмный подводный коллектор управления

single female control ~ коллектор управления с одним посадочным гнездом

wedge type subsea control ~ клиновидный подводный коллектор управления

POE [plain one end] без нарезки на одном конце

POGW [producing oil and gas well] скважина, добывающая нефть и газ

point 1. точка 2. кончик; наконечник; острый конец; острое; конец бура; острое долота 3. режущая часть (инструмента) 4. забой скважины 5. вершина горы, пик

fictive ~ of fixity фиктивная точка крепления (заглубленной в дно моря опорной колонны са-моподнимающейся платформы)

~ of application точка приложения

~ of batch end точка смены партий нефтепродуктов в трубопроводе (при последовательной перекачке)

~ of contact точка соприкосновения, точка касания

~ of discontinuity точка перегиба кривой:

точка разрыва непрерывности

~ of divergence точка расхождения, точка раздела,

точка разветвления

~ of fracture место разрыва

~ of inflection точка перегиба

~ of intersection точка пересечения

~ of maximum load предел упругости при

растяжении, временное сопротивление разрыву

~ of mixing точка смешивания

~ of no flow точка начала выброса (в газлифте),

точка отсутствия дебита или подачи

~ of support точка опоры

~ of suspension точка подвеса

bending yield ~ предел текучести при изгибе boiling ~ точка [температура] кипения

break ~ 1. предел прочности 2. точка разрыва непрерывности 3. точка расслоения эмульсии;

точка осветления мутной жидкости

point

breakdown ~ предел прочности

bubble ~ температура начала кипения; температура появления первого пузырька

capacity ~ полная проектная производительность

casing ~ глубина установки башмака обсадной колонны

cementing ~ интервал скважины, где произведено цементирование (на разрезе скважины)

cloud ~ температура помутнения (нефтепродукта)

condensation ~ см. dew point

critical ~ критическая точка, критическое значение; точка превращения

cross ~ крестообразное долото, долото с крестообразно расположенными шарошками или лезвиями

cut ~ 1. стык (различных нефтепродуктов при их последовательной перекачке по трубопроводу } 1. точка отсечки

datum ~ точка приведения, уровень приведения, заданная точка

decimal ~ точка в десятичной дроби, отделяющая целую часть от дробной

delivery ~ сдаточный пункт; место выгрузки, место подвоза или подачи, обменный пункт (горючего)

dew ~ точка росы, температура конденсации drop

out ~ точка выпадения (напр. парафина)

equilibrium dew ~ равновесие фазовых состояний

filling ~ заправочный пункт, наливной пункт

fire ~ температура воспламенения (нефтепродукта)

flash ~ температура вспышки

flashing ~ см. flash point

focal ~ фокус

freeze ~ точка прихвата (колонны)

fusion ~ точка [температура] плавления

gauge ~ точка замера [измерения]

initial ~ исходная точка

kick off ~ точка ствола скважины, где произведено его искусственное отклонение или откуда начато бурение бокового ствола; точка изменения направления ствола скважины

load ~ точка приложения нагрузки

lower pick-up ~ нижнее положение талевого блока

melting ~ точка [температура] плавления

operating ~ рабочая точка

pin ~ 1. точное определение какой-либо точки. зоны и т. п. 2. прицельный

pipe departure ~ точка схода трубы, точка отрыва трубопровода (со стипгера трубоуклидной баржи)

pointed

pour ~ точка или температура текучести (*масла*); температура застывания (*нефти*)

reference ~ контрольная точка, точка приведения

saturation ~ предел [точка] насыщения

set ~ температура застывания

setting ~ 1. глубина, на которую спускается обсадная колонна 2. температура застывания нефтепродуктов

shot ~ *сейсм.* пункт взрыва

solidification ~ температура застывания или затвердевания

tapping ~ точка ответвления; точка отбора

tensile yield ~ предел текучести при растяжении

whipstock ~ место установки уипстока в скважине

withdrawal ~ зона извлечения жидкости из пласта

working ~ 1. точка приложения силы 2. рабочая точка

yield ~ предел текучести; предельное напряжение сдвига zero ~ нуль (*шкалы*); нулевая точка

pointed заостренный, остроконечный; зазубренный

round ~ с закругленным концом

pointer 1. стрелка 2. указатель

pois [poison] яд

poise 1. пуаз (*единица вязкости, равная 0,1 Па • с*) 1. равновесие; уравнивание || уравнивать, балансировать

pol [polished] полированный

polar 1. полярный 2. полюсный

polarization поляризация

circular ~ круговая поляризация

hydrogen ~ водородная поляризация

spontaneous ~ спонтанная [самопроизвольная] поляризация, естественный [скважинный] потенциал

polarize поляризовать

Poico Seal фирм. назв. волокнистый материал из коры (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением раствора*)

pole 1. штанга ударного бурения 2. полюс 3. столб; шест; мачта; вежа 4. опора 5. дорн

casing ~ деревянный брус, применяемый совместно с канатной петлей для крепления свинчиваемых обсадных труб

gir ~ стойка [козлы] над кронблоком; опорная стойка для крыши резервуара; монтажная мачта; ворот

girder ~ решетчатая мачта

shear ~ стойка для усиления двуногой передвижной вышки

Polidril фирм. назв. вспенивающий полимер для безглинистых буровых растворов

PolyS

polish 1. шлифование; полирование шлифовать; полировать 2. политура; лак 3. отделка 4. геол. гладкая поверхность сброса, зеркало скольжения

polished шлифованный; полированный;

гладкий, блестящий

pollutant загрязняющее вещество

pollute загрязнять (*окружающую среду*)

pollution загрязнение (*воздуха, раствора, воды, среды*); примесь

oil ~ загрязнение (*поверхности земли или воды*)

нефтью или нефтепродуктами

poly 1. [polymerization] полимеризация 2.

[polymerized] полимеризованный

polyacrylonitrile:

sodium ~ полиакрилонитрил натрия (*понижи-тель водоотдачи буровых растворов*)

Poly-Ben фирм. назв. полимер (*флокулянт и модифицирующий агент для глин*)

Polyblend фирм. назв. полимерный загуститель для безглинистых буровых растворов

Polybrine фирм. назв. смесь полимеров и карбонатов для повышения вязкости и снижения водоотдачи буровых растворов

poly cl [polyvinyl chloride] поливинилхло-рид

polyel [polyethylene] полиэтилен

polyethylene полиэтилен

Polyflake фирм. назв. нефтерастворимый пленкообразующий полимер, используемый для ликвидации поглощений в зоне продуктивных горизонтов

polygas [polymerized gasoline] полимеризованный бензин

polygonal многоугольный

Polylube фирм. назв. понизитель трения и смазывающая добавка для условий чрезвычайно высоких давлений

Poly-Magic фирм. назв. сополимер (*ингибитор неустойчивых глин*)

polymer полимер, продукт полимеризации resinous ~s высокополимерные смолы

Polymer 214 фирм. назв. реагент, осаждающий ионы кальция (*ингибитор окаинообразо-вания*)

polymeric полимерный

polymerization полимеризация

Poly-Mill фирм. назв. эмульгатор нефти в воде

polyphase многофазный

polypi [polypropylene] полипропилен

Poly-Plastic фирм. назв. стабилизатор не-устойчивых глин

Poly S фирм. назв. жидкий полиакрилат натрия (*понижитель водоотдачи для буровых растворов на водной основе всех систем* }

Poly-Sec

Poly-Sec фирм. назв. селективный флокулянт и модифицирующий агент для глин

polyspast полиспаст; таль; сложный блок

polystyrene полистирол

Polytex фирм. назв. порошкообразный понизитель водоотдачи на полимерной основе для хлоркальциевых и пресноводных буровых растворов

PONA [paraffins, olefins, naphthenes, aromatic] парафины, олефины, нафтены, ароматика

pond пруд, водоем; водохранилище; бассейн
settling ~ зумпф или отстойник
skimming ~ водоем [бассейн] для отделения нефти от дренажных вод

treating ~ водоочистительное сооружение **пену** вспомогательный, дополнительный

pony-size малого размера, уменьшенного габарита

POOH [pull out of hole] поднять [извлечь] из ствола скважины

pool 1. залежь, месторождение; участок 2. резервуар; бассейн

oil ~ нефтяное месторождение; залежь; нефтеносная площадь

moon ~ буровая шахта (в корпусе бурового судна или платформы)

underground storage ~ истощенный пласт, используемый под хранение газа

unit ~ месторождение, разрабатываемое под единым руководством

poor 1. бедный (о смеси); слабый; тощий (о руде); 1. плохой, неудовлетворительный; недостаточный (о снабжении или подаче)

POP [putting on pump] пуск насоса

poppet 1. тарельчатый клапан, проходной клапан 2. копер

por 1. [porosity] пористость 2. [porous] пористый

pore пора (в породе): скважина

disconnected ~s изолированные поры evacuated ~s вакуумированные поры (в керне)

gas ~ газовая пора

porosimeter порозиметр (прибор для определения коэффициента пористости)

porosity пористость, ноздреватость; скважинность

coarse ~ крупная пористость

cul-de-sac ~ изолированная [несообщающаяся]

пористость

effective ~ эффективная пористость, действующая пористость

differential ~ дифференциальная (изменяющаяся по простиранию пласта) пористость exposed ~

поверхностная пористость

position

fine ~ мелкая пористость

fraction ~ относительная пористость f

rational ~ коэффициент пористости

gas ~ газовая пористость

induced ~ вторичная [наведенная] пористость

in situ ~ первоначальная пористость пласта irregular ~ ненормальная, пустотная (незернистая)

пористость

intercrystalline ~ межкристаллитная пористость

net displacement ~ эффективная пористость при вытеснении

scattered ~ рассеянная пористость

shrinkage ~ усадочная пористость soil ~

пористость грунта

weighted average ~ средневзвешенная пористость

weld ~ св. пористость шва

porous пористый, проницаемый, ноздреватый; скважинный

highly ~ высокопроницаемый, высокопористый

port 1. отверстие; прорезь; проход; промывной канал (у коронки с выводом промывочной жидкости на забой) 1. морской порт; причал; гавань

burner ~ выходное отверстие горелки flushing ~ промывочное отверстие

induction ~ впускное отверстие

puff ~ перепускной [уравновешивающий] канал

screw ~ отверстие (для заглушки) с резьбой

wash-out ~ промывочное отверстие (отверстие в испытательном инструменте для промывки водой посадочного гнезда уплотнительного узла подвесной головки обсадной колонны)

port [portable] передвижной, портативный

portability портативность; удобство переноски [перевозки]

portable переносный, передвижной, транспортный: портативный

port-hole отверстие, канал

portion часть, доля; участок || делить на части

piggy-back ~ of electrohydraulic pod электрический блок сервосистемы электрогидравлического коллектора (в системе управления подводным оборудованием)

pos 1. [position] расположение, местонахождение 2. [positive] положительный

position 1. положение; расположение; позиция; место, местоположение 2. размещать;

помещать, устанавливать; определять

«on» ~ положение включения, рабочее положение (выключателя, рубильники)

positioned

in ~ правильно расположенный, установленный в требуемом положении
 ~ of bearing точка опоры
 compensator stroke ~ положение компенсатора (напр. бурильной колонны)
 driller's ~ пост бурильщика
 drilling ~ положение при бурении (плавающих буровых оснований)
 field transit ~ положение (платформы) для транспортировки в районе эксплуатации
 initial ~ исходное положение
 ocean transit ~ положение транспортировки (полупогружной платформы) по океану
 original ~ основное [исходное] положение
 reference ~ исходное [первоначальное] положение
 relative ~ относительное положение released
 ~ выключенное положение
 run-in ~ положение при спуске
 set ~ рабочее положение
 set on bottom ~ положение после установки на дно погружной буровой платформы
 welding ~ положение при сварке; место сварки
 well ~ расположение скважины working
 ~ рабочее положение

positioned:

dynamically ~ с динамическим позиционированием

positioner позиционер

air-operated ~ пневматический позиционер

valve ~ позиционер клапана

positioning 1. управление положением 2. установка в определенном положении; установка на место, удержание на месте стоянки, позиционирование

~ of piston operated valve контроль степени открытия задвижек с пневматическим или гидравлическим управлением

automatic ~ автоматическое позиционирование

dynamic ~ динамическое позиционирование

positive 1. положительный; позитивный 2. эл. положительный полюс 3. принудительный 4. нагнетательный 5. вращающийся по часовой стрелке 6. определенный, точный

poss 1. [possible] вероятный, возможный 2. [possibly] вероятно, возможно

possibility:

bare ~ ненадежное [малопригодное] средство

oil ~ i.e.s возможная нефтеносность

post 1. стойка, столб; подпорка; мачта 2. мелкозернистый песчаник 3. известняк с тонкими прослойками сланца 4. клемма, соединительный зажим 5. целик угля или руды

pound

BOP stack guide ~ направляющая стойка блока превенторов

knock-off ~ стойка расцепителя (полевых тяг)

jack ~ стойка главного вала пенсильванского станка

rod ~s опорные столбы (полевых тяг)

samson ~ стойка балансира

slotted guide ~ направляющая стойка с прорезью

Post-Pliocene постплиоцен || постплиоценовый

Post-Tertiary послетретичный период; послетретичная система; послетретичные отложения || послетретичный

pot 1. полость (напр. в гидравлической части насоса) 1. геол. купол 3. резервуар; 4. горшок; котелок; банка; кружка

dope ~ емкость для разведения уплотнительной замазки (для покрытия подводного трубопровода)

pot [potential] потенциальный дебит

potash поташ, углекислый калий

pot dif [potential difference] разность потенциалов

potential 1. потенциал; возможность \\\ потенциальный; возможный 2. эл. напряжение; потенциал

electric ~ электрический потенциал

field ~ потенциальная добыча

gas drive ~ потенциальный отбор нефти при газонапорном режиме

gravity ~ гравитационный потенциал

initial ~ начальный дебит (скважины)

interfacial ~ потенциал на границе раздела фаз

open flow ~ потенциальный дебит скважины

operating ~ рабочее напряжение

oxidation-reduction ~ окислительно-восстановительный потенциал

redox ~ окислительно-восстановительный потенциал

thermodynamic ~ термодинамический потенциал

pothole 1. выбоина; котловина 2. геол. мульда

pound 1. фунт (453,6 г) 1. толочь; молот 3. трамбовать 4. дрожать; вибрировать; сотрясаться ~s per cubic foot фунтов на куб. фут (в США применяется при определении плотности);

(один фунт в куб. футах = 0,016 кг в 1 л) ~ s per gallon фунтов на галлон (применяется при определении плотности бурового раствора; один фунт в галлоне = 0,1198 кг в 1 л)

~s per square inch фунты на кв. дюйм

POW

~s per square inch ga (u) ged манометрическое давление в фунтах на кв. дюйм

POW [producing oil well] эксплуатационная нефтяная скважина

powder 1. порошок 2. порох динамит 3. толочь; превращать (ся) в порошок; измельчать

power I. сила, мощность, энергия 2. двигатель, мотор 3. механический; работающий от привода 4. автоматический; машинный;

силовой; энергетический; моторный 5. *ма-тем.* степень 6. приводить (*в действие, в движение*), вращать, служить приводным двигателем «~ off» (*двигатель*) «выключен» «~ on» (*двигатель*) «включен»

adhesive ~ сила сцепления, сила прилипания available ~ располагаемая мощность; действительная мощность

band wheel pumping ~ групповой привод для глубоких насосов с горизонтальным шкивом (*привод карусельного типа*)

bearing ~ 1. несущая способность 2. грузоподъемность; подъемная сила

binding ~ вяжущая способность

brake ~ эффективная мощность торможения; тормозная сила; сила торможения

cementation ~ вяжущая [цементирующая] способность

central ~ групповой привод central pumping ~ групповая установка для насосной эксплуатации скважин

effective ~ эффективная мощность (*двигателя*)

effective horse ~ эффективная [действительная] мощность в л. с.

holding ~ 1. несущая способность 2. прочность крепления

indicated ~ индикаторная мощность (*двигателя*)

input ~ приводная мощность

lifting ~ грузоподъемность

motive ~ движущая сила; двигательная энергия

net ~ полезная [эффективная] мощность

oil ~ нефтяной двигатель, нефтяной привод propelling ~ движущая [толкающая] сила; двигатель

pumping 1, приводной двигатель глубокого насоса

rated ~ номинальная мощность

real ~ действительная [эффективная] мощность

reflective ~ отражательная сила [способность]

required ~ потребляемая мощность

PR

P

required horse ~ потребляемая мощность в л. с.

reserve ~ запас прочности, избыточная мощность

resistance ~ сопротивляемость разрушению,

прочность

thermal ~ теплота сгорания, теплопроизводительность

traction ~ тяговое усилие, тяговая мощность useful ~ полезная энергия

power-actuated 1. с механическим приводом; приводной, механический 2. автоматический

powered механический; снабженный механическим приводом; снабженный энергией

powerful мощный, сильный

POWF [producing oil well flowing] фонтанирующая эксплуатационная нефтяная скважина

POWP [producing oil well pumping] насосная эксплуатационная нефтяная скважина

Pozmix *фирм. назв.* пуццолановый цемент, используемый в качестве добавки для снижения плотности цементных растворов

pozzolan пуццолан (*силикатные или сили-катно-алюминатные материалы, в чистом виде не обладающие свойствами цемента*)

fly-ash-type ~ пепловидный пуццолан

PP 1. [production payment] оплата за продукцию 2. [pulled pipe] поднятая труба; натянутая труба

pp [pages] страницы

ppa [pounds of proppant added] фунтов расклинивающего агента (*в жидкости-носителе*)

P.P.a. [per cent per annum] процентов в год

ppb [pounds per barrel] фунтов на баррель

ppd [prepaid] предварительно оплаченный

ppf [pounds per foot] фунтов на фут, фунто-футов

PPġ [pounds per gallon] фунтов на галлон

PPH [petroleum pipehead] приемная сторона нефтепровода

PPI [production payment interest] доля в оплате продукции

ppm I. [parts per mille] частей на тысячу 2. [parts per million] частей на миллион, промилле

ppp [pinpoint porosity] очень малая пористость

ppt I. [precipitate] осадок 2. [pounds per ton] фунтов на тонну

pptn [precipitation] осадение

PR 1. [public relations] внешние связи, связи с общественностью 2. [pressure recorder]

регистратор давления 3. [polished rod] полированный шток глубинного насоса

pr [pair] пара

practical 1. практический 2. целесообразный, полезный

practice практика, опыт; навык; техника ведения работ; технология

cementing ~ техника цементирования скважин, практика проведения цементировочных работ

drilling ~s режим бурения

drilling mud ~ s технология применения буровых растворов

operating ~ методы [практика] эксплуатации;

режим работы

production ~ методы эксплуатации; технология добычи

PR&T 1. [pull rods and tubing] поднимать насосные штанги и насосно-компрессорные трубы 2. [pulled rods and tubing] поднятые насосные штанги и насосно-компрессорные трубы

PRC [pressure recorder control] управление регистратором давления

prcast [precast] 1. заводского изготовления 2. сборного типа

prd [period] период

Pre Camb [Pre-Cambrian] докембрий

Pre-Cambrian докембрийский

precaution предохранение; меры предосторожности; защита; профилактическое мероприятие
safety ~ меры предосторожности, мероприятия по технике безопасности

welding ~ меры предосторожности при сварке

precipitate 1. осадок; выделение || осаждать (ся), выделять (ся) 2. Выпадать

precipitation осаждение; выпадение в осадок; выделение

wax ~ выпадение [выделение] парафина

precipitator ~ осадитель, осаждающее вещество

precision ~ точность, верность; аккуратность; четкость || точный; верный; прецизионный

~ of analyses воспроизводимость результатов анализа ~ of instrument класс точности прибора

preclude предотвратить, устранить

precoating предварительное покрытие, грунтовка

precompression предварительное сжатие

precomputed предвычисленный: заранее рассчитанный

precooler холодильник предварительного охлаждения

276

Pre-Mix Wate

predetermined заданный, заранее определенный, установленный

predict предсказывать, определять; прогнозировать; предвычислять

prediction 1. прогноз; предсказание 2. предвычисление

recovery ~ прогноз вероятной добычи

prednin [predominant] преобладающий

predrilling забуривание; бурение передовой [опережающей] скважины

prefab [prefabricated] изготовленный заводским способом

prefabricated готовый, изготовленный заранее; сборный; заводского изготовления

preferential избирательный

preform 1. брикет, таблетка || брикетировать, таблетировать 2. заранее формовать, придавать предварительную форму

prefreezing предварительное замораживание

preglacial доледниковый

preheat подогревать, предварительно нагревать

preheater подогреватель

preheating предварительный подогрев, предварительное нагревание

prehtr [preheater] подогреватель

prelim [preliminary] предварительный

preliminary предварительный, подготовительный; черновой

preload предварительный натяг, предварительная нагрузка || создавать предварительный натяг, устанавливать [монтировать] с предварительным натягом [нагрузением]

prem [premium] улучшенный, повышенного качества; высококачественный

Pre-Mix Biocide B-12 фирм. назв. (бактерицид и ингибитор коррозии для буровых растворов на водной основе)

Pre-Mix Biolube фирм. назв. смазывающая добавка, не вызывающая загрязнения окружающей среды

Pre-Mix Bromical фирм. назв. водный раствор хлористого и бромистого кальция

Pre-Mix Filmkote фирм. назв. ингибитор коррозии для растворов на водной основе

Pre-Mix Lenox фирм. назв. товарный бурый уголь

Pre-Mix Oxban фирм. назв. ингибитор кислородной коррозии

Pre-Mix Wallkote фирм. назв. жидкий асфальт (понижитель водоотдачи и ингибитор неустойчивых глин для буровых растворов на водной основе всех систем)

Pre-Mix Wate фирм. назв. баритовый утяжелитель

premium

premium повышенного качества; высшего качества

Premium Gel *фирм. назв.* высококачественный бентонитовый глинопоршок

premix 1. заранее приготовленная смесь 2. предварительно перемешивать

Premul *фирм. назв.* инвертная эмульсия

Premul A *фирм. назв.* эмульгатор для ин-вертных эмульсий

Premul C *фирм. назв.* утяжелитель для ин-вертных эмульсий

Premul Gellant *фирм. назв.* структурообразователь для инвертных эмульсий

Premul X *фирм. назв.* регулятор фильтрации инвертных эмульсий

prep 1. [prepare] подготавливать 2. [preparation] подготовка

Prepact A *фирм. назв.* замедлитель схватывания цементного раствора

preparation 1. подготовка; предварительная обработка; приготовление 2. *св.* подготовка кромок 3. обогащение

~ of core samples техника изготовления искусственного керна {для лабораторных исследований}

weld ~ подготовка под сварку

prepolymerized предварительно полимеризованный

pre-positioned предварительно установленный

pre-reacted предварительно подвергнутый реакции

Presantil *фирм. назв.* ПАВ, используемое в смеси с дизтопливом для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб

present 1. настоящий; современный 2. имеющийся налицо 3. направлять 4. подавать

presentation 1. индикация 2. воспроизведение: показ 3. развертка

present-day современный

preservative 1. консервирующее [антиферментативное] средство [вещество] 2. противосвертывающий, стабилизатор дисперсии 3. противостаритель, предохранитель от старения

preserve консервировать; сохранять; предохранять

preset 1. предварительная установка; предварительная наладка || предварительно устанавливать, предварительно наладивать 2. заданный

presetting предварительная установка; предварительная наладка

press [pressure] давление

press пресс || прессовать; нажимать

filter ~ фильтр-пресс

pressure

P

pressing 1. прессование; прессовка; штампование 2. штампованное изделие

pressure давление; пластовое давление; усилие; напор; напряжение; сжатие

~ up проверить плотность всех соединений перед кислотной обработкой скважины, спрессовывать under ~ под давлением

~ above bubble point *см.* above bubble point pressure

~ above the atmospheric давление выше атмосферного; манометрическое [избыточное] давление, сверхдавление

~ all around давление со всех сторон

~ applied at the surface давление, создаваемое на устье скважины

~ at the economic level давление, определяемое экономичностью разработки

~ at the well bore забойное давление

~ on the bit давление на долото, нагрузка на долото

~ on the tool давление на инструмент {нагрузка на долото}

~ pumped down понижение давления {при откачке жидкости из скважины}

abandonment ~ пластовое давление к моменту истощения пласта {или к концу разработки}

abnormal ~ аномальное давление

above bubble point ~ давление выше давления насыщения

absolute ~ абсолютное давление

annulus ~ давление в кольцевом пространстве

applied ~ созданное давление, приложенное

давление

atmospheric ~ атмосферное давление

average ~ средневзвешенное давление

average reservoir ~ среднее пластовое давление

back ~ 1. противодействие {на пласт} 2. обратное

давление 3. усилие отвода

base measuring ~ основное [эталонное] давление

bearing ~ опорное давление, реакция опоры

bit ~ давление на коронку {при вращательном бурении}

boost ~ повышенное давление (в нагнетающей магистрали); давление наддува

bottom hole ~ 1. забойное давление, давление на забое 2. нагрузка на долото при бурении 3.

давление столба жидкости в скважине 4. давление пластовых флюидов у забоя скважины

breakdown ~ критическое давление, давление

разрыва

bubble point — давление насыщения

pressure

bursting ~ давление разрыва (*трубы*)
capillary ~ капиллярное давление
casing ~ давление в межтрубном пространстве (*между эксплуатационной колонной и насоснокомпрессорными трубами*)
casing head ~ давление на устье скважины
circulating ~ давление циркуляции
circulation ~ *см.* circulating pressure
closed ~ максимальное давление в закрытой скважине
closed-in ~ давление в скважине после остановки
closed-in bottom hole ~ статическое забойное давление в неработающей скважине
collapsing ~ сминающее давление
compression ~ давление сжатия; сжимающая нагрузка
confining ~ горное давление; ограничивающее давление; всестороннее давление
convergence ~ давление схождения
critical ~ критическое давление
developed ~ развиваемое давление
differential ~ перепад давления; дифференциальное давление (*разность между давлениями на забое при закрытой скважине и при эксплуатации*); депрессия на пласт
discharge ~ давление на выкиде, напор на выкиде
disruptive ~ пробивное напряжение
dissociation ~ упругость диссоциации
down ~ давление сверху вниз
driving ~ давление вытеснения, вытесняющее давление
effective ~ полезное давление, рабочее давление
end ~ опорное давление; осевое давление
equilibrium capillary ~ равновесное капиллярное давление
equilibrium reservoir ~ установившееся давление в пласте
excess(ive) ~ избыточное давление
exit ~ давление на выходе
external ~ внешнее давление
field ~ давление, характеризующее состояние пласта или залежи; средневзвешенное пластовое давление
filling ~ давление наполнения
final shut-in ~ конечное давление при закрытии (*скважины*)
flow line ~ давление на выкидной линии; давление в напорной линии
flowing ~ гидродинамическое давление; давление при откачке; давление при заводнении; давление на выкиде; давление в напорном трубопроводе

278

pressure

flowing bottom hole ~ динамическое забойное давление
flowing tubing head ~ давление на устье фонтанирующей скважины
fluid ~ давление жидкости, гидростатическое давление
footing soil ~ давление башмака на грунт formation ~ горное давление; пластовое давление
forward ~ напорное давление; усилие или давление подачи; усилие или давление сжатия
fractional ~ парциальное давление
fracture ~ давление гидроразрыва пласта
gas ~ газовое давление; упругость газа
gauge ~ манометрическое давление
ground ~ горное давление; давление на грунт head ~ напор
high ~ высокое давление (*более 1,0 МПа*)\\\ высоконапорный
highest primary ~ максимальное давление на входе
highest secondary ~ максимальное рабочее давление
hydraulic ~ гидравлическое давление
hydrostatic ~ гидростатическое давление indicated ~ индикаторное давление, номинальное давление
initial formation ~ начальное пластовое давление
initial reservoir ~ *см.* initial formation pressure
injection ~ давление нагнетания, инъекционное давление; давление, необходимое для проникновения раствора в поры породы
inlet ~ давление на входе, давление на всасывании, давление впуска
intake ~ 1. давление на приеме (*насоса*) 1. давление на устье нагнетательной скважины
intake well head ~ давление на приеме (*нагнетательной скважины*)
lateral ~ боковое давление
line ~ давление в трубопроводе
live ~ переменное [меняющееся] давление
load ~ давление нагрузки
low ~ 1. низкое давление низконапорный (*о трубопроводе*) 2. зл. низкое напряжение
low injection ~ низкое давление нагнетания
manometer ~ *см.* gauge pressure
maximum allowable working ~ максимально допустимое рабочее давление
maximum initial field ~ максимальное первоначальное пластовое давление
mean effective ~ среднее эффективное давление
mean reservoir ~ среднее пластовое давление
mercury ~ давление, выраженное высотой ртутного столба

pressure

middle ~ среднее давление или напор
negative ~ отрицательное давление; давление ниже атмосферного; разрежение; вакуум normal ~ нормальное или атмосферное давление
nozzle ~ давление в сопле или насадке
open hole ~ давление в открытой скважине
operating ~ рабочее давление
original ~ первоначальное [исходное] пластовое давление
original average reservoir ~ первоначальное среднее пластовое давление
original reservoir ~ *см.* original pressure
original rock ~ *см.* original pressure
oscillatory ~ пульсирующее давление
outlet ~ давление на выходе
output ~ рабочее давление
overburden ~ *см.* rock pressure
partial ~ парциальное давление {данного газа «смеси»}
pipeline ~ давление в трубопроводе
piping ~ *см.* pipeline pressure
piston ~ давление на поршень
positive ~ давление выше атмосферного; принудительное давление; избыточное давление; противодавление
predetermined ~ заданное [заранее определенное] давление
producing ~ рабочее давление (скважины) proof-test ~ испытательное давление
pump - давление на выкиде насоса
piping ~ *см.* pipeline pressure
rated ~ индикаторное давление
reaction ~ реактивное давление
reduced ~ приведенное [пониженное] давление
relative vapour ~ относительная упругость паров
relief ~ разгрузочное [критическое] давление
reservoir ~ пластовое давление
return ~ давление в обратную сторону, противодавление
rock ~ горное давление, давление вышележащей толщи; пластовое давление
safe working ~ допускаемое рабочее давление
sand ~ *см.* formation pressure
sand-face injection ~ забойное давление при нагнетании {воды}
saturated vapour ~ давление насыщенного пара
saturation ~ давление насыщения
service ~ нормальное рабочее давление
shut-in ~ статическое давление в скважине при закрытом устье
shut-in bottom hole ~ забойное давление в закрытой оставленной скважине

preventer

P

shut-in casing ~ давление в затрубном пространстве при закрытом устье
shut-in drill pipe ~ давление в бурильной колонне при закрытом устье
side ~ боковое давление или усилие
specific ~ давление на единицу поверхности, удельное давление
terminal ~ конечное давление; давление в конце расширения; граничное давление
terrastatic ~ *см.* rock pressure
test ~ 1. давление при испытании, пробное давление 2. напряжение (электрическое) при испытании
top hole ~ давление на выкиде (газлифта)
total ~ полное давление; общая нагрузка; суммарная нагрузка (на коронку)
unbalanced ~ неустановившееся давление
underground ~ *см.* rock pressure
unit ~ давление на единицу поверхности, удельное давление
unit ground ~ удельное давление на грунт
uplift ~ противодавление
upstream ~ давление в направлении течения
wellhead ~ давление на устье скважины
wellhead flowing ~ давление на устье фонтанной скважины (текущее)
working ~ рабочее давление, динамическое давление
pressure-actuated приводимый в действие давлением
pressure-tight воздухонепроницаемый; выдерживающий давление; герметичный
pressuring опрессовка
pressurization 1. герметизация 2. наддув
pressurized 1. герметический 2. под давлением
pressurometer измеритель давления (грунта в массиве)
prest [prestressed] предварительно напряженный
prestressed предварительно напряженный
pretreatment предварительная [профилактическая] обработка
prev 1. [prevent] предотвращать 2. [preventive] предупредительный
prevalent c.m. prevailing
prevailing преобладающий, наиболее широко распространенный, господствующий
prevent предохранять, предупреждать, предотвращать
preventer 1. превентор, противовыбросовое устройство (на устье скважины), приспособление для предупреждения выбросов газа и жидкости 2. предохранитель 3. предохранительный [страхующий] трос
annular ~ кольцевой превентор

prevention

bag type ~ универсальный превентор с упругим уплотнительным элементом

blowout ~ превентор (*противовыбросовое оборудование для герметичного закрытия устья скважины в случае фонтанирования*)

double ram type ~ превентор с двумя комплектами плашек

hydraulic blowout ~ превентор с гидравлическим приводом

inside blowout ~ внутренний противовыбросовый превентор, встроенный превентор (*устанавливаемый в буровую колонну для предохранения от обратного давления бурового раствора*)

pressure packed type blowout ~ превентор с гидравлической системой уплотнения

ram type ~ превентор плашечного типа

revolving blowout ~ вращающийся противо-выбросовый превентор, превентор с вращающимся вкладышем

shear ram ~ превентор со срезающими плашками

stuffing box type blowout ~ превентор сальникового типа

three-stage packer type ~ превентор трехпакерного типа

wire line ~ превентор для вспомогательного талевого каната

prevention предупреждение; предотвращение; предохранение

accident ~ предупреждение несчастных случаев; техника безопасности

corrosion ~ защита от коррозии, борьба с коррозией

fire ~ противопожарные мероприятия

rust ~ предупреждение ржавления или коррозии

preventive предупредительный; профилактический

price цена; ценность || оценивать

cost ~ себестоимость

wellhead ~ стоимость сырой нефти

PRF [primary reference fuel] первичное эталонное топливо

pri [primary] первичный

pricing калькуляция

primary 1. первичный, первоначальный; основной: главный 2. геол. палеозой, палеозойская эра

prime I. заливать (*напр. центробежный насос перед пуском*) 1. грунтовать 3. первичная часть, первая ступень 4. главный; основной;

первоначальный

primer I. грунтовка; предохранительное покрытие (*металла*) 1. запал 3. приспособление для заливки двигателя горючим (*перед пуском*)

problem

electric ~ патрон электродетонатора

engine ~ приспособление для заправки двигателя

priming 1. заливка (*двигателя или насоса*)

перед пуском; заправка 2. помещение детонатора в патрон ВВ, зарядка запала 3. грунтовка

ejector ~ эжекционный способ заливки (*насоса*)

manual ~ ручная заливка (*насоса*)

pump ~ заливка насоса перед пуском

prin [principal] глава, начальник

principle 1. принцип; закон; основа; правило; аксиома 2. источник 3. хим. составная часть, элемент

~ of design основа или принцип конструирования, основы расчета

~ of redundancy принцип полного дублирования (*в системе управления подводным оборудованием*)

boring ~ метод бурения

cancellation ~ принцип гашения (*энергии ветра и волн при конструировании морских плавучих платформ*)

tension leg ~ принцип растянутой колонны (*применяется с целью создания плавучих платформ с минимальными перемещениями относительно подводного устья*)

print 1. оттиск; отпечаток 2. шрифт, печать blue ~ «синька», световая копия

pris I. [prism] призма 2. [prismatic] призматический

priv [privilege] привилегия, преимущество

priy [pearly] жемчужного цвета

prmt [permit] разрешение на ведение разведки или добычи на участке

prncpl lss [principal lessee] основной арендатор

pro I. [prorated] разрешенный (*дебит*)

1. [professional] профессионал

prob [probable] возможный

probe 1. зонд, шуп, пробник, искатель; датчик ||

зондировать, пробовать, исследовать

2. проба, образец 3. исследование || исследовать gamma-ray ~ скважинный гамма-счетчик

probing зондирование, работа с ручным буром; разведка бурением или шурфованием

problem (*сложная*) задача; проблема constant rate ~ задача постоянного притока

field ~s промысловые задачи

hole ~s осложнения, встречающиеся при проходке ствола скважины

sand ~ осложнение, вызываемое тем, что вместе с жидкостью скважина дает много песка

proc**proc** [process] процесс**procedure** 1. операция; процедура; порядок действия 2. метод, методика; техника; приемы; порядок 3. технология, технологический процесс, процесс производстваbit break-in ~ процесс приработки (*нового*) долота

operating ~s техника эксплуатации

operation ~ последовательность операций

pipeline-up ~ операция по выравниванию труб (*перед сваркой на трубоукладочной барже*)

test ~ техника испытаний, методика проведения испытания; проведение испытания

uniform test ~ унифицированный или стандартный метод испытаний

weld(ing) ~ технология сварки; последовательность сварки; способ сварки

well-killing ~ операция по глушению скважины

proceedings труды, протоколы, издания научного учреждения [общества]**process** 1. процесс 2. технологический прием [способ] 3. обрабатывать

base exchange ~ процесс замещения обменного комплекса

batch ~ периодический процесс

complex ~ многофазный процесс

displacement ~ процесс вытеснения (*нефти из пласта нагнетаемым в него агентом*)

gas conversion ~ переработка газов

high pressure ~ закачка газа в пласт под высоким давлением

hot dipping ~ нанесение покрытия путем погружения в горячую ванну

«miscible plug» ~ процесс закачки в пласт газа под высоким давлением с предшествующим нагнетанием жидкого пропана

Огсо~ усовершенствованный метод заводнения с закачкой в начальный период карбонизированной [сатурированной] воды

recovery ~ технология добычи

reversible ~ обратимый процесс, обратимая реакция

round-the-clock ~ непрерывный [круглосуточный] процесс

solvent flooding ~ вытеснение нефти растворителями

processing 1. обработка (*главным образом химическая или термическая*) 1. технология field ~ обработка на промысле**processor** процессорacoustic position indicator ~ акустический приемник индикатора местоположения (*бурового судна или плавучей полупогружной буровой платформы*)**production****P**

acoustic riser-angle indicator ~ акустический приемник индикатора угла наклона водоотделяющей колонны [морского стояка]

procurement 1. приобретение, закупки 2. поставка 3. контракт на поставку**prod** 1. [produce] добывать 2. [producing] продуктивный 3. [production] добыча 4. [product] результат; продукт**produce** 1. производить, вырабатывать; добывать; создавать 2. продукция 3. продукт 4. продолжать (*линию или плоскость*)**producer** 1. эксплуатационная скважина

2. нефтепромышленник 3. генератор; газогенератор 4. изготовитель, производитель

dual ~ двухпластовая скважина; скважина, ведущая добычу с двух горизонтов

idle ~ малодебитная скважина

large ~ скважина с большим дебитом

marginal ~ малодебитная [близкая к истощению] скважина

non-commercial ~ непромышленная скважина, малопродуктивная, нерентабельная скважина

petroleum ~ нефтепромышленник

sand ~ скважина, в которую вместе с жидкостью поступает из пласта много песка

water ~ обводненная скважина

producing 1. продуктивный 2. производящий 3. рожающий

~ on a salvage basis эксплуатация до предела рентабельности

product 1. продукт; изделие 2. результат3. *матем.* произведение 4. *хим.* продукт реакции

blended ~ смесь, смешанный продукт commercial ~ товарный продукт

end ~s товарные продукты, целевые продукты

oil ~s нефтепродукты

rock ~s нерудные ископаемые

waste ~s отходы производства

production 1. производство; изготовление 2. продукция; изделие 3. производительность; выработка; добыча 4. генерация (*частиц*)allowable ~ контингент производства; допустимая норма добычи (*из скважины или участка*)batch ~ *см.* serial production

capacity ~ нормальная производительность closed-in ~ 1. потенциальная добыча из временно

остановленной скважины 2. временно остановленная эксплуатация скважины commercial ~ промышленная добыча

controlled ~ регулируемая добыча нефти, контролируемая добыча

productive

crude ~ см. oil production cumulative ~ суммарная добыча
deep ~ добыча с глубоких горизонтов
deferred ~ замедленная добыча
first commercial ~ начало промышленной добычи
flush ~ начальный дебит, добыча из скважины в начальный период ее эксплуатации
follow-up ~ последующая добыча
forced ~ форсированная добыча
future well ~ будущая производительность скважины
heat ~ выделение тепла
incremental oil ~ добавочное количество нефти
initial ~ начальный дебит
initial daily ~ начальная суточная
oil ~ добыча нефти
past ~ суммарная добыча, полученная на данный момент
petroleum ~ см. oil production
potential ~ потенциальная добыча; потенциальная производительность (скважины)
quantity ~ массовое или крупносерийное производство
serial ~ серийное производство
settled ~ установившийся дебит скважины
total daily ~ общая суточная добыча
ultimate ~ суммарная добыча, полученная из скважины или месторождения за данное время; суммарный выход
uncurtailed ~ неограниченная добыча
productive продуктивный
productivity продуктивность (скважины), производительность
relative ~ удельная [относительная] производительность (скважины)
proficiency опытность, умение, высокая квалификация
profile 1. профиль || профилировать 2. очертание, контур 3. вертикальный разрез, сечение 4. обрабатывать по шаблону
~ of pipe line route профиль трассы трубопровода
geological ~ геологический профиль
injection ~ контур заводнения
input ~ профиль [характер изменения] приемистости (нагнетательной скважины)
offset seismic ~ сейсмический профиль, отклоненный от вертикали
rip ~ ниппельный профиль
temperature ~ температурное поле
water injection ~ профиль приемистости (скважины) при закачивании воды
profiler профиломер

282

prong

high frequency ~ высокочастотный профиломер (для определения твердого грунта дна моря)
sub-bottom ~ профиломер твердого дна (для определения твердого дна под слоем ила)
profiling составление раздела при сейсмометрии; профилирование
~ of boundaries профилирование контуров (всех поверхностей штоков)
continuous ~ непрерывное профилирование electric ~ электропрофилирование (в электроразведке)
profit прибыль; доход || извлекать выгоду
profitable полезный; выгодный; доходный
prog [progress] ход, течение, развитие
prograding геол. размывание
program график; программа; план || составлять программу, программировать
casing ~ конструкция скважины, проект крепления скважины
drilling ~ план буровых работ
drilling assistance ~ вспомогательная программа бурения
mud ~ технологическая карта применения буровых растворов; график применения буровых растворов; запроектирование (по интервалам проходки) свойств бурового раствора production ~ программа разработки, план добычи
programming программирование (для электронных устройств)
progress:
daily drilling ~ суточная проходка
drilling ~ ход буровых работ
prohibit запрещать; препятствовать
proj I. [project] план, проект 2. (projection) проектирование 3. [projected] проектный
project 1. тема, план; схема; проект || проектировать, составлять проект 2. выдаваться, выступать
unitized ~ разработка месторождения по единому проекту
projecting выдающийся, выступающий
projection I. проекция 2. проект; план 3. проектирование 4. выступ, выступающая часть 5. бросание, метание
azimutal ~ азимутальная проекция
horizontal ~ горизонтальная проекция
upright ~ боковой вид, вертикальный разрез, вид сбоку
prolific 1. богатый, обильный 2. плодородный
promising перспективный
promote 1. содействовать, способствовать; обеспечивать 2. хим. ускорять (реакцию)
prong 1. выступ; кулачок 2. вилка; зубец

Pronto-Plug

clutch ~s and slots кулачки и пазы кулачковых соединений

Pronto-Plug *фирм. назв.* смесь полимеров, используемая для борьбы с поглощением бурового раствора

proof 1. доказательство 2. испытание, проба 3. непроницаемый 4. упорный, стойкий; герметичный 5. *матем.* проверка
gas ~ газонепроницаемый; газобезопасный; газопорный; газостойкий; герметичный
oil ~ I. маслостойкий, маслонепроницаемый 2. нефтеносная площадь; залежь; нефтяное месторождение
rest ~ нержавеющей
under ~ испытываемый

proofing I. испытание; испытание на проницаемость 2. придание непроницаемости

prop стойка; подпорка; опора; раскос; откос || поддерживать; подпирать

prop I. [proportional] пропорциональный 1. [propose] представлять (*кандидата на должность*)

propagate распространять(ся); размножаться

propagation распространение (*волн и т. д.*)
crack ~ распространение [развитие] трещины
wave ~ распространение (*сейсмических*) волн

propane пропан (C_3H_8)

propel двигать, приводить в движение;

propellant 1. движущая сила 2. топливо (*для двигателей*)

propelled:

jet ~ с реактивным двигателем

properly 1. свойство, особенность, качество, характеристика; параметр 2. общественность, владение; имущество; хозяйство

antiflocculating ~ies пептизирующие [противофлокулирующие] свойства

bonding ~ies связующие [связывающие] свойства
bulk ~ies объемные свойства

capillary ~ капиллярная характеристика

cement slurry fluid ~ies текучесть цементного раствора

chemical ~ies химические свойства

direction(al) ~ ies анизотропия

elastic ~ies эластичные [упругие] свойства

filtration ~ies фильтрационные свойства

How ~ies реологические свойства

gelling ~ способность образовывать гель; гелеобразующие свойства

impact ~ies свойства сопротивления ударным нагрузкам

lubricating ~ ies смазывающая способность

prospecting

oil ~ies свойства нефтей (*или масел*)

phase boundary ~ies межфазные свойства

physical ~ies физические свойства

plastic-flow ~ies свойства пластического течения

sealing ~ies герметизирующие [уплотняющие] свойства

thermal ~ies теплофизические свойства

thixotropic ~ies тиксотропные свойства

torque ~ies пусковые свойства (*двигателя*)

wall building ~ies коркообразующие свойства бурового раствора; фильтрационные характеристики бурового раствора

proportion 1. пропорция; соотношение; соразмерность 2. часть, доля 3. соразмерять 4. распределять

proportional 1. пропорциональный; соразмерный 2. *матем.* член пропорции 3. эквивалент
inversely ~ обратно пропорциональный

proportioneer дозатор; пропорционирующее устройство

proportioning дозирование, дозировка

proppant расклинивающий агент (*в жидкости гидроразрыва*)

propping:

~ of fractures расклинивание трещин (*при гидроразрыве*)

propulsion 1. приведение в движение; движение вперед; сообщение движения 2. движущая сила 3. двигатель, силовая установка

propylene пропилен (C_3H_6)

propylene-glycol пропилен-гликоль

proration пропорциональная разверстка добычи (*нефти и газа*); централизованное регулирование добычи; искусственное ограничение добычи по закону (*в США*)

prospect I. поиски, разведка, изыскание || разведывать, производить поиски, исследовать 2. вид, перспектива; панорама 3. план на будущее

prospecting поиски, разведка; изыскания || проведение поисков и разведок

deep ~ разведка при помощи глубокого бурения

electrical ~ электроразведка

geochemical ~ геохимическая разведка

geological ~ геологическая разведка

geophysical ~ геофизические методы разведки, геофизическая разведка

geotechnical ~ геотехническая разведка

geothermal ~ геотермическая разведка

magnetic ~ магнитная разведка

minerals ~ разведка полезных ископаемых offshore ~

морские изыскания, изыскания на море

prospective

radioactive ~ радиоактивная разведка

resistivity ~ электроразведка по методу сопротивления

seismic ~ сейсмическая разведка, сейсморазведка

prospective будущий

prot [protection] защита, предохранение

protect защищать; предохранять

protection защита; предохранение; охранение
cathodic ~ катодная защита (*от коррозии*) corrosion

~ защита от коррозии, борьба с коррозией

magnesium anodes ~ антикоррозийная защита

магниевыми анодами

overload ~ защита от перегрузки

pipe ~ изоляция трубопровода, защита трубопровода от коррозии

radiation ~ защита от облучения, радиационная защита

sacrifice ~ защита (*от коррозии*) с применением магневых анодов

weather ~ защита от атмосферных воздействий

X-ray ~ защита от облучения рентгеновскими лучами

protective защитный; предохранительный

Protectomagic фирм. назв. асфальт, диспергированный в нефти, используемый в качестве углеводородной фазы в эмульсионных растворах

Protectomagic-M фирм. назв. водорастворимый битум

Protectomagic-S фирм. назв. измельченный битумный концентрат, используемый для приготовления эмульсионных буровых растворов

Protectomul фирм. назв. концентрат для приготовления инвертной эмульсии

protector предохранитель, протектор; защита; предохранительные резьбозащитные кольца для труб; предохранительное устройство; защитное приспособление

Bettis ~ резиновое предохранительное кольцо (фирмы «Беттис»), надеваемое на бурильные трубы для снижения их износа при трении о стенки обсадных труб

boge ~ защитная втулка (блока превенторов, подвесных и устьевых головок)

bowl ~ защитная втулка (для защиты рабочих поверхностей подвесной или устьевой головки обсадных колонн от износа)

casing ~ предохранительное кольцо для обсадных труб

crown block ~ противозатаскиватель талевого блока

284

PSA

drill pipe ~ предохранительное кольцо, надеваемое на бурильную трубу; протектор

pin ~ защитный кожух ниппеля

pipe thread ~ см. thread protector

set ~ защитная втулка посадочного гнезда

(устевых и подвесных головок)

thread ~ колпачок для предохранения резьбы,

предохранительное кольцо

Protectozone фирм. назв. понизитель водоотдачи для растворов на основе рассолов

Protero [Proterozoic] протерозойский

Proterozoic геол. протерозойская эра, протерозой || протерозойский

protobitumen протобитум (*первичная стадия превращения органического вещества в нефть*)

protopetroleum первичная нефть

prototype аналог; натуральный образец (*при опытах, в отличие от модели*)', прототип

protractor транспортир, угломер

protrude выступать, выдаваться

protrusion 1. геол. выступление, выдвигание, выпирание; протрузия 2. выступ

prove I. выяснить (*путем разведки*) характер месторождения или залегающих, детально разведать 2. доказывать 3. испытывать, пробовать, опробовать

proved геол. разведанный, достоверный (о запасах)

prover:

pipe ~ прибор для проверки герметичности труб, прибор для гидравлического испытания труб

provide снабжать; обеспечивать

province область, провинция (в том числе и нефтеносная)

gas — газовая провинция

geological ~ геологическая провинция petroliferous ~ нефтеносная провинция

proving 1. проверка (*прибора, счетчика*), испытание, опробование 2. разведка gravimetric ~ весовая проверка или калибровка (*напр. расходомеров*)

provision снабжение, обеспечение

provisional 1. временный, непостоянный; сменный; съемный 2. предварительный; приблизительный

proximal ближайший, непосредственный

PRPT [preparing to take potential test] подготовка к испытанию на потенциальный дебит

prigs [partings] 1. обрыв колонн 2. прослои

PS [pressure switch] реле давления

ps [pseudo] псевдо

p.s. [per second] в секунду

PSA [packer set at...] пакер установлен на (такой-то глубине)

PSB

PSB [precision slurry blender] прецизионный цементосмеситель

PSD [permanently shut down] полностью остановленная (*скважина*)

PSE [plain small end] конец трубы малого диаметра без резьбы

pseudoanticline *геол.* ложная антиклиналь **psf** [pounds per square foot] фунтов на квадратный фут

psi [pounds per square inch] фунтов на квадратный дюйм

psia [pounds per square inch absolute] абсолютное давление в английских фунтах на квадратный дюйм

psig [pounds per square inch gauged] манометрическое давление в фунтах на квадратный дюйм

PSL [profit sharing interest] проценты на долю прибыли

PSM [pipe, seamless] бесшовная труба **PSW** [pipe, spiral weld] труба со спиральным швом

psychrometer психрометр **PT** [potential test] испытание на потенциальный дебит

pt 1. [part] часть; доля 2. [point] точка 3. [pint] пинта

PTB [personnel transfer bell] колокол для транспортировки обслуживающего персонала к подводному устьевому оборудованию

PTC [personnel transfer chamber] камера для транспортировки людей

PTFE [polytetrafluoroethylene] политетрафторэтилен, ПТФЭ, тефлон

PTG [pulling tubing] подъем насосно-компрессорных труб

PTR [pulling tubing and rods] подъем насосно-компрессорных труб и насосных штанг **pts** [parts] части, частей **PTS pot** [pipe to soil potential] разность потенциалов «труба-земля»

PTTF [potential test to follow] следует испытание на потенциальный дебит

PU 1. [picked up] приподнятый (об *инструменте, колонне*) 2. [[pulled up] натянутый вверх, растянутый 3. [pumping unit] насосная установка

publication публикация, издание; опубликование

puckering *геол.* пloyчатость, микроскладчатость

puddling 1. пудлингование (*перемешивание цементного раствора с целью удаления пузырьков воздуха*) 1. расхаживание

puffer тяговая [подъемная] лебедка

pulling

P

puff-up 1. вздутие; выпуклость; вспучивание 2. *геол.* лавовый купол 3. *геол.* раздув (*жилы*)

pull 1. тяга 2. натяжение; тянущая сила; сила тяги; растягивающее усилие 3. растяжение 4. тянуть, тащить; натягивать; поднимать буровой

снаряд из скважины 5. растягивать; разрывать 6. керн, извлеченный за один рейс

~ a well извлечь (*трубы и прочее оборудование*) из ликвидируемой скважины

~ a well in разобрать, снять буровую вышку

~ back 1. оттягивать назад 2. приподнять снаряд над забоем

~ into derrick затаскивать (*трубы*) в вышку

~ into two порвать (*при натяжке*) на две части

~ on натягивать ~ out извлечь; поднять трубы из скважины;

вытаскивать; вынимать

~ up 1. поднять из скважины 2. подтянуть

(*сальниковое уплотнение насоса*)

~ up the casing извлечь обсадные трубы

~ of the belt *см.* belt pull

belt ~ натяжение ремня chain ~ натяжение цепи в цепной передаче

tensile ~ растягивающая сила, растягивающее усилие

tight ~ затяжка (*инструмента*)

up and down ~ вертикальная сила, действующая вверх и вниз

puller экстрактор, съемник, выбрасыватель;

инструмент для вытаскивания

bit ~ приспособление для отвинчивания

долота

pulley шкив; блок; ролик; ворот || поднимать при помощи блока или шкива

belt ~ ременный шкив

casing ~ шкивы-ролики для талевого каната driving

~ ведущий шкив f

ast ~ рабочий шкив

free ~ *см.* loose pulley

friction ~ фрикционный шкив

loose ~ холостой шкив [блок]

gorge ~ желобчатый шкив

sand line ~ тартальный шкив

tandem gorge ~ s последовательно расположенные шкивы

pulling 1. подъем (*инструмента*) 1. натяжение 3.

тяги 4. извлечение, выемка; выдергивание

~ and running the drill-pipe спуск и подъем буровых труб

~ the tubing подъем насосно-компрессорных труб

~ out the hole подъем инструмента из скважины

pulp

pulp 1. пульпа, смесь тонкоизмельченного материала с жидкостью 2. шлам; ил 3. мягкая бесформенная масса; каша

pulsate пульсировать; вибрировать

pulsation 1. пульсация, биение; вибрация 2. ход поршня

pulsatory пульсирующий

pulse 1. импульс, толчок, удар 2. вибрация, пульсация, биение 3. давление (в *трубопроводе*) 4. малая группа сейсмических волн

mud pump ~ пульсация давления, вызываемая работой поршней бурового насоса

reflected ~ отраженный импульс

pulverization 1. pulverization, распыление 2. измельчение; превращение в порошок

pulverize 1. измельчать [превращать] в порошок; растирать 2. распылять, pulverize

pulverizer 1. pulverizer, распылитель, разбрызгиватель; форсунка 2. мельница для тонкого помола [измельчения]

ball mill ~ шаровая мельница для тонкого помола

pump насос || качать, накачивать; откачивать; перекачивать; выкачивать (*насосом*), нагнетать ~ off откачивать

~ out выкачивать

~ over перекачивать

~ up накачивать, нагнетать

~ by heads производить откачку с перерывами (*через неодинаковые промежутки времени*)

~ set at... насос установлен на глубине... глубина подвески насоса...

air ~ воздушный насос

American ~ американка (*специальный вид желонки для чистки скважин при ударном бурении*)

boiler feed ~ насос для питания котлов

booster ~ насос высокого давления, дожимной насос, насос второй ступени; вспомогательный насос

bore-hole ~ насос для буровых работ; погружной насос, глубинный насос

boring ~ буровой насос

bottom ~ погружной насос

bottom hole ~ погружной (*бесштанговый*) насос (с забойным двигателем или гидравлический)

built-on ~ насос, смонтированный вместе с двигателем

cement ~ цементирующий насос

centrifugal ~ центробежный насос

centrifugal type ~ *см. centrifugal pump* chemical

injection ~ инжекционный насос для химреагентов (*в системе пробной эксплуатации подводной скважины*)

pump

circulating ~ *см. mud pump*

compounded ~s совместно работающие насосы

constant displacement ~ насос постоянного объема (*в гидростатических передачах*) controlled volume

~ дозировочный насос

deep well ~ глубинный насос

delivery ~ подающий или нагнетательный насос; питающий насос

displacement ~ 1. поршневой насос 2. annapal для перемещения жидкостей сжатым воздухом или газом.

donkey ~ насос, питающий котлы

double-acting ~ насос двойного действия

double displacement ~ насос двойного действия

double suction ~ насос двойного всасывания [хода]

downhole engine ~ *см. hydraulic pump*

duplex ~ двухцилиндровый насос, дуплекс-насос

electrical centrifugal ~ погружной центробежный

насос с забойным электродвигателем

end suction ~ насос с торцевым всасыванием

extraction ~ откачивающий насос

feed ~ питательный насос

fluid operated ~ гидравлический глубинный насос

fluid packed ~ насос с жидкостным уплотнением

free-type subsurface hydraulic ~ гидропоршневой погружной насос, приводимый в действие жидкостью, подаваемой с поверхности

fuel ~ насос для подачи горючего, топливный насос

gear ~ шестеренный насос

hydraulic ~ гидропоршневой насос

hydraulic core ~ насос для извлечения керна из колонкового долота

injection ~ топливный насос (*у двигателя*) inserted

~ вставной насос

jack ~ промышленный насос (*для перекачки нефти из промысловых резервуаров в нефтехранилище или магистральный трубопровод*)

jet ~ струйный насос, эжектор

jet type ~ *см. jet pump*

lift ~ всасывающий насос

line ~ линейный насос; промежуточный насос liner ~ втулочный насос

long-stroke ~ длинноходовой насос

low-down type ~ ручной насос с горизонтальным поршнем

lube ~ масляный насос

metering ~ дозировочный насос

monoblock ~ мотопомпа

motor ~ насосный агрегат, мотопомпа

pump

motor driven slush ~ приводной буровой насос
 mud ~ буровой насос
 multicylinder ~ сдвоенный насос, насос дуплекс;
 многоцилиндровый насос
 multistage ~ многоступенчатый насос non-inserted
 ~ невставной насос
 oil ~ нефтяной [масляный] насос
 piston ~ поршневой [плунжерный] насос
 piston type ~ *см.* piston pump
 plunger ~ плунжерный [поршневой] насос
 positive displacement ~ поршневой насос
 power ~ механический насос с приводом от двигателя, приводной насос
 power driven ~ природной насос
 pressure ~ гидравлический [нагнетательный] насос
 pressurizing ~ продавочный насос
 priming ~ заливной насос [шприц]
 propeller ~ пропеллерный насос, лопастной насос осевого типа
 proportioning ~ дозирующий насос
 quintuplex ~ пятиплунжерный насос *gam*
 ~ *см.* plunger pump
 reciprocating ~ поршневой насос; плунжерный насос; насос поршневого типа
 reciprocating type ~ *см.* reciprocating pump
 Reda ~ погружной центробежный насос с забойным электродвигателем (*фирмы «Рэда»*)
 rig ~ буровой насос
 rod ~ вставной штанговый насос
 rod liner ~ *см.* rod pump
 rod travelling barrel ~ штанговый насос с подвижным цилиндром
 rotary ~ ротационный [центробежный] насос
 rotary type ~ *см.* rotary pump
 rotapiston ~ ротационный поршневой насос rough
 ~ вспомогательный насос
 sand ~ песочный насос, поршневая желонка;
 центробежный шламовый насос || выбирать буровую грязь желонкой (*при ударно-канатном бурении*)
 scavenger ~ продувочный насос; маслоотсасывающая помпа
 simplex ~ одноцилиндровый насос
 single-acting ~ насос одностороннего [простого] действия
 single-suction centrifugal ~ центробежный насос одностороннего всасывания
 sinking ~ погружной насос
 sludge ~ шламовый насос; желонка
 slush ~ *см.* mud pump slush
 fitted ~ *см.* mud pump
 solids ~ инжектор для твердых тел (*напр. для «ведения пенообразующих агентов в циркуляционную систему»*)

purging**p**

supercharger ~ подпорный насос
 tail ~ насос с приводом от балансира станка-качалки
 three-throw ~ трехходовой насос; насос триплекс
 travelling barrel-type ~ глубинный насос с подвижным цилиндром [кожухом]
 triplex ~ трехцилиндровый насос
 tubing ~ трубный насос
 twin ~ сдвоенный насос
 twin single ~ сдвоенный насос одинарного действия
 two-stage ~ двухступенчатый насос
 vacuum ~ вакуумный насос, вакуум-насос
 vane ~ крыльчатый [лопастный] насос
 variable-stroke ~ насос переменной подачи
 water jet ~ струйный насос, эжектор
 well service ~ насос для ремонта скважин
 wire-line ~ глубинный насос с канатной тягой (*вместо штанг*)
pumpability прокачиваемость, перекачиваемость, способность к перекачке
pumpable поддающийся перекачке насосом (о *цементном растворе*); подвижный
pumpage откачиваемое количество, подача насоса
puniper 1. скважина, эксплуатируемая глубинным насосом 2. рабочий насосной станции 3. оператор (*на промысле*)
pumping накачивание, перекачивание; выкачивание, водоотлив; насосная эксплуатация
 air ~ компрессорная эксплуатация (*скважин*) free
 piston ~ эксплуатация плунжерным лифтом
 hesitation ~ прокачивание с выдержкой, замедленное прокачивание
 high-volume ~ интенсивная откачка s
 ingle-stage ~ одноступенчатая откачка, откачка с одним понижением
pumping-over перекачка
punch 1. пробойник; штамп || штамповать 2. пробивать (*отверстие*); выбивать (*клеймо*) belt ~ пробойник для сшивки ремней
punching пробивание дыр; штампование
pup корпус расширителя «пилот»
purchase 1. покупать 2. подъемное приспособление 3. захват (*груза крюком*) 4. точка опоры; точка приложения силы
pure чистый, без примесей, беспримесный
 chemically ~ химически чистый
 commercially ~ технически чистый
purge очищать; прочищать; продувать
purging 1. продувка, очистка, прочистка 2. спускной кран или приспособление для спуска жидкости
 pipeline ~ продувка трубопровода

purification

purification очистка; рафинирование; ректификация

alkali ~ щелочная очистка

purifier очиститель, очищающее вещество; очищающее приспособление

purity чистота: отсутствие примесей

purpose цель, назначение; намерение
dual ~ двойного назначения

purpose-made специально изготовленный, изготовленный по особому заказу

push удар; толкание; толчок; нажим; столкновение; давление; напор || толкать; нажимать; надавливать; подкатывать

pusher выталкиватель, выбрасыватель; эжектор

core ~ выталкиватель керна

screw type core ~ выталкиватель керна винтового типа

put 1. класть; помещать 2. двигать в определенном направлении

~ a well on открыть фонтанный штуцер и пустить нефть

~ in 1. включать; вставлять 2. пускать в ход, вводить в эксплуатацию (*скважину*)

~ in repair ремонтировать

~ in stalk произвести наращивание бурильных труб

~ into gear вводить в зацепление, включать скорость, сцеплять (*зубчатое зацепление*)

~ into service вводить в эксплуатацию

~ on 1. пускать в ход 2. надевать, насаживать; натягивать

~ on brake тормозить, включать тормоз

~ on production ввести (*скважину*) в эксплуатацию

~ on pump установить насос у устья скважины;

начать насосную эксплуатацию

~ on stream пустить в эксплуатацию

~ out 1. выключить, остановить (машину, установку) 2. выталкивать

puzzolan см. pozzolan

PV 1. [plastic viscosity] пластическая [структурная] вязкость 2. [pore volume] поровое пространство

PVC [polyvinyl chloride] поливинилхлорид, пвх

PVR [plant volume reduction] снижение объема производства

PVT 1. [pit volume totalizer] сумматор объема бурового раствора в емкостях 2. [pressure-volume-temperature] соотношение давление-объем-температура

PWC [permanent well completion] заканчивание скважины при стационарном оборудовании; заканчивание скважины после спуска НКТ

pwr [power] сила, мощность

pycnometer пикнометр (*прибор для определения плотности жидкостей*)

pyrite пирит, серный колчедан, железный колчедан

pyls [pyrolyses] пиролиз

pyrbit [pyrobitumen] пиробитум

pyrcas [pyroclastic] пирокластический

pyrometer пирометр

absorption ~ оптический пирометр

radiation ~ радиационный пирометр

resistance ~ пирометр сопротивления

sentinel ~ пироскоп; пирометрический кон; конус Зегера

pyrometry пирометрия

pyronaphtha тяжелый керосин, пиронафт

pyroparaffin пиропарафин

pyrophosphate пирофосфат

tetra sodium ~ тетрапирофосфат натрия

pyrophyllite пирофиллит

pyroschist нефтеносный сланец

pyroshale горючий сланец